

Samuel Nhoma A Eto So Abien

Dawid Te Saulo Wu

¹ Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag nnaanuu. ² Ne nnansa so no, obarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se oretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, odan ne ho hwee fam nidi mu.

³ Dawid bisaa no se, "Ehe na wufi?"

Obuae se, "Maguan afi Israel nsraban mu."

⁴ Dawid bisaa no se, "Na eyee den? Oko no kosii den?"

Okae se, "Mmarima no guan fii akono. Bebre totae. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto."

⁵ Enti Dawid bisaa aberante a obeboo no saa amannee no se, "Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?"

⁶ Aberante no buae se, "Mikofii Gilboa bepaw so, na mekotoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n'aponkosotefo mmen no ara.

⁷ Odan ne ho a ohuu me no, otee mu free me se memmra. Mibisaa no se, 'Menye den?'

⁸ "Obisaa me se, 'Wo ne hena?'

"Mibuaa no se, 'Meye Amalekni.'

⁹ "Na osree me se, 'Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepere se me wu.'

¹⁰ "Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a owo mu no, orennya nkwa. Na

mituu n’ahenkyew a ehye no no ne n’abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura.”

¹¹ Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wode awerehow sunsuan won ntade mu. ¹² Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wo Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne AWURADE asraafo ne Israelman se won mu pii wuwuu saa da no.

¹³ Na Dawid bisaa aberante a obebow won saa amannee no se, “Wufi he?”

Na obuae se, “Meye ohoho Amalekni a mete mo asase so.”

¹⁴ Dawid bisaa no se, “Na wunsuro se wukum obi a AWURADE asra no no?”

¹⁵ Dawid ka kyeree ne mmarima no mu baako se, “Kum no!” Enti obarima no twee n’afoda de wo Amalekni no, kum no. ¹⁶ Na Dawid kae se, “W’ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a AWURADE asra no no.”

Dawid Dwom A Ohyehye Maa Saulo Ne Yonatan

¹⁷ Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. ¹⁸ Na ohyee se wonkyere nnipa a wowo Yuda nyinaa to. Wotoo no din se agyan dwom a woakyerew wo Yasar Nhoma mu.

¹⁹ “W’anuonyam ne w’ahosepew, Israel, awu da mmepow so!

Akoko akese atoto!

²⁰ “Monnka asem yi wo Gat,*

na Filistifo abo ose!

Monnka wo Askelon mmonten so,

* **1:20** Gat ne Askelon ye Filisti nkurow.

na abosonsomfo anserew ahosepew mu.

21 “Gilboa mmepow,
mma obosu anaa osu nto ngu wo so
anaa wo nsian so.

Efise ehɔ na woguu okofo kese no akokyem ho fi;
woremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio.

22 “Saulo ne Yonatan kunkum won atamfo
ahoodenfo!
Wɔamfi akono amma no nsapan.

23 Ɔdo ne ahoofe ben
na na Saulo ne Yonatan nni,
won mu antetew da, nkwa ne owu mu.

Na won ho ye hare kyen akore;
na won ho ye den kyen gyata.

24 “Israel mmabea,
munsu Saulo,
efise ofuraa mo ntama pa,
hyehyee mo sikakokoo agude.

25 “Akoko akese atoto akono.
Yonatan awu da mmepow no so.

26 Misu wo, me nua Yonatan!
Na wosom me bo yiye.

Na wo do a wowo ma me no ye nwonwa;
emu do sen obea do!

27 “Hwe senea akoko akese atoto!
Ɔko mu akode ayerayera!”

2

Dawid Di Yuda So Hene

¹ Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE se, “Mensan nkɔ Yuda ana?”

AWURADE buaa no se, “Kɔ.”

Dawid bisaa no se, “Kurow ben na menkɔ so?”

AWURADE buaa no se, “Hebron.”

² Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, ³ ne ne mmarima ne wɔn fifo nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkurow so. ⁴ Afei, Yuda ntuanofɔ kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene wɔ Yuda abusuakuw so.

Na bere a Dawid tee se Yabes Gilead mmarima asie Saulo no, ⁵ ɔsɔmaa abɔfo kosee wɔn se, “AWURADE nhyira mo se moayi nokware a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so. ⁶ Na afei, AWURADE ne mo nni no yiye na ontua mo dɔ sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka. ⁷ Afei a Saulo awu yi, mepɛ se mɔbeyɛ m’asomfo nokwafo se Yudafo a wɔasra me ngo se minni wɔn so hene no.”

Is-Boset Di Hene Wɔ Israel

⁸ Na Ner babarima Abner a na ɔye Saulo safohene wɔ n’akofo so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim. ⁹ Eɔ na osii Is-Boset hene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo* asase ne Israel nyinaa so.

¹⁰ Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihyia aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien.

* **2:9** Asuri ye Aser abusuakuw mu nnipa.

Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware.
¹¹ Dawid yεε Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so hene mfirmhyaia ason ne fa.

Israel Ne Yuda Di Ako

¹² Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim koo Gibeon. ¹³ Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab† nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wo Gibeon otare ho. Akuw abien no tenatenaa ase a na wodi nhweanim. ¹⁴ Afei, Abner susuw ho kyerεε Yoab se, “Ma yemfa yen akofa no mu kakra, na womfa won nsa nni ako.”

Yoab penee so kae se, “Wonsore nko ε.”

¹⁵ Enti woyii mmарima dumien fii kuw biara mu se wonni won ho ako. ¹⁶ Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n’afoa wowoo won ho won ho, maa won nyinaa wuwui. Enti wofre atoe mu ho se Afoa Afuw de besi nne.

¹⁷ Afei, nsraadom abien no de oko hyehyee so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadom no adi Abner ne Israel so nkonim.

Asahel Wu

¹⁸ Na Yoab, Abisai ne Asahel a woye Seruia mmabarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te se oforote, ¹⁹ na opam Abner ara se obekyere no. ²⁰ Bere a Abner twaa n’ani huu se odi n’akyi no, otεεε mu se, “Wo ni, Asahel!”

Obuae se, “Yiw, eye me!” ²¹ Na Abner ka kyerεε no se, “Eno de, kohwehwe obi foforo, na wone no nko. Ko na kotintim mmerante no

† **2:13** Yoab te se Abisai ne Asahel nyinaa na na woye Dawid wofaasenom (nkyekyemu 8).

baako, na gye n'akode a ewo ne ho nyinaa." Nanso Asahel, koo so taa no.

²² Bio, Abner teee mu ka kyeree Asahel se, "Fi ha ko! Se mikum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim."

²³ Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no woo ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n'akyi. Obu hwee fam wuu wo ho. Na obiara a oduu atoe mu ho no gynaa dinn hwee Asahel se oda ho.

²⁴ Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wokoo se worekohwehwe Abner. Bere a woduu Amma bepoo a eben Gia a ewo okwan a eda ho ko Gibeon sare so no, na onwini adwo. ²⁵ Abner asraafo a wofi Benyamin abusuakuw mu no boaa won ho ano wo bepoo no so yee krado maa oko.

²⁶ Eho na Abner teee mu, ka kyeree Yoab se, "Enti, ese se daa yefa afoa so de ka yen ntam asem ana? Munnhu se, saa okwan no de nitan beto yen ntam ana? Da ben na wobefre wo mmarima no aka akyerere won se, wonnyae won nuanom Israelfo akyidi?"

²⁷ Na Yoab kae se, "Se woankasa a anka, Onyankopon nko ara na onim nea ebeba; anka yebetaa wo anadwo mu no nyinaa."

²⁸ Enti Yoab hyen ne torobento,‡ maa ne mmarima no gyaae Israel asraafo no taa.

²⁹ Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima nantew koo Araba. Wotwaa Yordan bon, toaa so koo Bitron, beduu Mahanaim.

³⁰ Na Yoab gyaae Abner akyidi, na oboabooa ne mmarima ano. Asahel akyi no, wohuu se Dawid

‡ **2:28** Se wohyen torobento a na ekyerere oko bi mfiase anaase n'awiei.

mmarima no mu dunkron ayera. ³¹ Nanso na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho no. ³² Wɔfaa Asahel siewe no wɔ n'agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

3

¹ Ɔko a ebetɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a wɔwɔ Dawid afa no kyee yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahɔden no na Saulo adedi no resɛe.

² Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwɔ wɔn wɔ Hebron:

N'abakan no din de Amnon a ɔye Ahinoam a ofi Yesreel no babarima.

³ Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔye Abigail a na ɔye Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima;

nea ɔto so abiɛsa no din de Absalom a ɔye Gesurhene* Talmai babea Maaka babarima.

⁴ Nea ɔto so anan no din de Adoniya a ɔye Hagit babarima;

nea ɔto so anum no din de Sefatia a ɔye Abital babarima.

⁵ Na nea ɔto so asia no din de Yitream a ɔye Dawid yere Egla babarima.

* **3:3** Gesur ye Siria ahemman ketewa bi a ehɔ na Absalom kɔpɛ guankɔbea (13.37-38; 14.23).

Wowoo saa mma yi maa Dawid wo Hebron.

Abner Kɔdɔm Dawid

⁶ Bere a na ɔko a ɛda Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne ho wo Saulo fi. ⁷ Na Saulo wo mpena bi a wɔfrɛ no Rispa, a ɔye Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, "Adɛn nti na wo ne m'agya mpena dae?"

⁸ Abner bo fuw yiye kae se, "Meyɛ akraman sodifo wo Yuda na wɔadwoodwo me saa? Nea mayɛ ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, m'ayeyi ne sɛ, mode ɔbea yi ho asem rekyekyere me? ⁹ Sɛ mammoa Dawid amma ne nsa anka nea AWURADE hyɛɛ ho bo no a, Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so. ¹⁰ Mede Saulo ahenni bɛkɔ akɔma Dawid na matim Dawid ahengua ase wo Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba." ¹¹ Esiane sɛ na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio.

¹² Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Ma yenye nhyehyɛɛ na meboa ama yeadan Israelman mu no nyinaa ama wo."

¹³ Dawid buae se, "Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyɛɛ no gye sɛ, sɛ woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babea no brɛ me." ¹⁴ Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amanneɛ se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, efisɛ mede Filistifo ɔha nkwa na ɛtɔɔ no."

¹⁵ Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a ɔye Lais babarima no nsam. ¹⁶ Na Paltiel de osu dii ɔbea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyerɛɛ no se, "San kɔ fie." Na Paltiel san kɔɔ fie.

¹⁷ Na Abner ne Israel ntuanofò adidi nkómómò. Óka kyerée wòn se, “Mmere kakra a atwam no, na mope se musi Dawid òhene. ¹⁸ Bere no ni. Efise AWURADE aka se, ‘Mayi Dawid se onnye me nkuròfo mfi Filistifo ne wòn atamfo nyinaa nsam.’”

¹⁹ Abner san ne Benyamin abusua mu ntuanofò kasae. Afei, ókòò Hebron kòbòò Dawid amannee se, Israel nyinaa ne Benyamin taa w’akyi. ²⁰ Bere a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too wòn pon kесе. ²¹ Na Abner ka kyerée Dawid se, “Ma menkò na menkòfrе Israel nnipa nyinaa na wómra w’afa. Wòne wo beye apam, na wòasi wo hene. Na ebema woadi biribiara a wo koma pe so.” Enti Dawid maa Abner kòò dwoodwoo.

Yoab Kum Abner

²² Abner kòe ara pe, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi ósa mu bae a wokura asade bebre. ²³ Bere a wòka kyerée Yoab se Abner baa hò nkyee koraa, na óbesraa òhene, ama òhene ama no kò asomdwoe mu no, ²⁴ Yoab yee ntem kohuu òhene bisaa no se, “Dèn na woaye yi? Abner kò a womaa no kòe yi, wokyerе dèn? ²⁵ Wunim pefee se, óbaa wo so se ókwansrafo, behwehwee nea woreye nyinaa mu ana?”

²⁶ Eho ara, Yoab fi Dawid nkyen, na ósoma abòfo se wontiw Abner. Wòkòtoo no Sira ótare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee. ²⁷ Afei, Abner san kòò Hebron no, Yoab frее no kòò nkyen kosii ópon ano te se nea órekòka kokoamsem akyerе no no. Na eho no na esiane se ópe se óto ne nuabarima Asahel so

were no nti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu afoa ma owui.

²⁸ Akyiri no a Dawid tee asem no, ɔkae se, “Me ne m’aheman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE anim. ²⁹ Ne mogya ngu Yoab ne n’agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa ɔyare kwata, nea ɔnam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea ɔsrɛsrɛ aduan rempa hɔ da.”

³⁰ Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

Dawid Su Abner

³¹ Na Dawid ka kyerɛɛ Yoab ne nnipa a woka ne ho no nyinaa se, “Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo.” Na ɔhene Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi, kɔɔ ɔda no so. ³² Wosiee Abner wɔ Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wɔ ne da no ho.

³³ Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa Abner: “Ɛsɛ sɛ Abner wu sɛnea nkwaseafo wu ana?”

³⁴ Wɔankyekyere wo nsa;

wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Dabi, wodii wo awu;

amumɔyɛfo atirimpɔw so ade.”

Nnipa no nyinaa suu Abner bio. ³⁵ Da a wɔreyɛ ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, “Sɛ mididi ansa na owia akɔtɔ a, Onyankopɔn nkum me.”

³⁶ Eyi sɔɔ nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ɔhene no yɛe no sɔɔ ɔmanfo no ani.

³⁷ Eyi maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no huu se, enye ɔhene Dawid na okum Abner.

³⁸ Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfo no se, “Munhu se ɔkannifo kese ne onipa kese atɔ fam nne wɔ Israel ana? ³⁹ Na ewɔ mu se me ne ɔhene a wɔasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, wɔye den dodo ma me se metumi aka wɔn ahye. Eno nti, AWURADE ntua saa mmarima amumɔyefo yi so ka wɔ wɔn amumɔyesem ho.”

4

Is-Boset Wu

¹ Bere a Is-Boset tee se Abner awu wɔ Hebron no, n’aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurɔfo no bɔɔ huboa. ² Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na na wɔye asafohene ma Is-Boset akofo no. Na wɔye Rimon a ofi Benjamin fi wɔ Beerot kurow mu no mmabarima. Wɔfa no se kurow Beerot ka Benjamin ho, ³ efise wɔn a na wɔte Beerot mmere bi no guan kɔɔ Gitaim a wɔda so te ho se ahɔho de besi nne yi.

⁴ Na Saulo babarima Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔye obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔko no ho asem duu kurow no mu no, obi a ɔhwe abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan no, ɔhwee ase maa abofra no bɔɔ fam, ma ɔyee obubuafo.

⁵ Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fi awia bere mu a na ɔregye n’ahome. ⁶ Wowuraa mu

kɔɔ ne pia mu te senea wɔrekɔpɛ awi, kɔwɔɔ ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa wɔn ho guanee.

⁷ Ansa na wɔbɛkɔ no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɔɛ. ⁸ Wɔde Is-Boset ti no brɛɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyerɛɛ ɔhene no se, “Wo tamfo Saulo a anka ɔrehwehwɛ wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nnɛ, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n’abusua.”

⁹ Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛɛ mu te ase yi, meka nokware akyerɛ mo. ¹⁰ Bere a onipa bi bɛka kyerɛɛ me se, ‘Saulo awu’ a na osusuw sɛ ɔreka asem pa akyerɛ me no, mekyeree no kum no wɔ Siklag. N’asem a ɔbɛka kyerɛɛ me no so akatua a mede maa no ne no. ¹¹ Na akatua bɛn na memfa mma amumɔyɛfo a wɔakum obi a ne ho nni asem wɔ ne fi bere a ɔda ne mpa so? Ennɛ sɛ mibisa ne mogya fi mo nsam ana?”

¹² Enti Dawid hyɛɛ ne mmarima ma wokunkum wɔn. Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wɔde asin no sensen Hebron ɔtare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no kosiee no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

5

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

¹ Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no se, “Yɛn nyinaa yɛ w’abusuafo. ² Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo yɛ yɛn hene no, wo ara

na wudii Israel anim. Na AWURADE aka akyere wo se, 'Wobeye me manfo Israel so guanhwefo. Wobeye won kannifo.' "

³ Enti Dawid ne Israel ntuanofa no yee apam wo Hebron AWURADE anim. Na wosraa no ngo sii no Israelhene.

⁴ Dawid dii ade no, na wanya mfirihya aduasa. Na odii ade mfirihya aduanan. ⁵ Otenaa Hebron dii ade wo Yuda so mfirihya ason ne asram asia. Na otenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihya aduasa abiesa.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁶ Dawid dii n'akofo anim koo Yerusalem koko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii won ho few se, "Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo afi ha." Efise na Yebusifo no dwene se wowo bammoo. ⁷ Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprenpren wofre no Dawid Kuropon no.

⁸ Bere a animka nkra fi bammoofo a wowo kurow no mu duu Dawid asom no, oka kyeree ne dom no se, "Momfa nsudoroben no mu nko kurow no mu, na monkosse Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikiyi won! Eno nti na woka se, 'Anifuraefo ne mpakye' renko ahemfi" no.

⁹ Enti Dawid yee n'atenaefo wo abandennen na ofree ho Dawid Kuropon no mu. Osisii bammoo adan bebree twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wo Milo de baa mu. ¹⁰ Na Dawid koo so yee kese adekyee biara, efise na Asafo AWURADE Nyankopon ka ne ho.

¹¹ Afei, Tirohene Hiram somaa aboofo koo Dawid nkyen a nnua dwumfo ne abo adansifo ka won ho se wonkosi ahemfi mma no. Hiram

de sida nnua bebreɛ kɔɔ hɔ sɛ wɔmpaɛ. ¹² Na Dawid huu sɛ, ne nkurɔfo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na wayɛ n'aheman kɛsɛ.

¹³ Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmea bebreɛ, faa mpenanom nso. Eno nti, ɔwoo mmabarima ne mmabea bebreɛ.

¹⁴ Eynom ne Dawid mmabarima a wɔwɔwoo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo ¹⁵ Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia ¹⁶ Elisama, Eliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

¹⁷ Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboaboa wɔn asraafo ano, kɔhwɛhwɛ Dawid sɛ wobɛnya no akyere no. Na Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ ne ban mu. ¹⁸ Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wɔtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ hɔ. ¹⁹ Enti Dawid bisaa AWURADE se, "Menkɔtow nhyɛ Filistifo yi so ana? Wobedan wɔn ahyɛ me nsa ana?"

AWURADE buaa no se, "Yiw, kɔ na mɛdan Filistifo no ahyɛ wo nsa."

²⁰ Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ehɔ na odii Filistifo no so nkonim. Ɔkaɛ se, "AWURADE ayɛ! Ɔbɔ wuraa m'atamfo no mu sɛ nsuyiri a ɛworo so!" Enti Dawid too beaɛ hɔ din se Baal-Perasim.

²¹ Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ hɔ, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔɛ.

²² Filistifo no san baa bio bɛtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ Refaim bon ho, ²³ enti Dawid bisaa AWURADE nea ɔnyɛ. AWURADE buaɛ se, "Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na tow hyɛ wɔn so wɔ baka nnua no anim. ²⁴ Na sɛ wote nnyigyɛi te sɛ nsrabo bi wɔ baka nnua no atifi a, bɔ toa wɔn! Ɛkyere sɛ, AWURADE atu di w'anim rekokunkum

Filistifo no.” ²⁵ Enti Dawid yee nea AWURADE ka kyeree no no, na osee Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

6

Wode Apam Adaka No Ko Yerusalem

¹ Na Dawid boaboa Israel mmabun a won ho mmu won dwe mpem aduasa ano. ² Odii won anim fi Baala a ewo Yuda, se worekofa Onyankopon Adaka, a ekura AWURADE Tumfo no a wode no asi kerubim ntam no din. ³ Wode Onyankopon Adaka no sii teaseenam foforo so, de fi Abinadab fi a na ewo bepaw so no bae. Usa ne Ahio a na woye Abinadab mmabarima no na na wokyere teaseenam foforo no ⁴ a na Onyankopon Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim. ⁵ Dawid ne Israel manfo gyee won ani wo AWURADE anim wo ahoden so a woretto nnwom, na wode asanku, mmenta, akasae, mfirmiyiwa ne kyenkyen nenam mu.

⁶ Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa teee ne nsa soo Onyankopon Adaka no mu se oretete no. ⁷ Na AWURADE bo fuw Usa se oye saa, na Onyankopon bo no ma owu daa adaka no ho.

⁸ Dawid nso bo fuw, efise AWURADE abufuw atia Usa. Otoo saa beae ho din Peres-Usa a ase ne abufuwhyew a etia Usa. Wofre ho saa ara de besi nne.

⁹ Afei, na Dawid suro AWURADE nti obisaa se, “Ebye den na AWURADE adaka no beba me nkyen?” ¹⁰ Na Dawid yee n’adwene se, oremma AWURADE Adaka no so nko Dawid Kuropon no mu. Na mmom, omaa so de ko Obed-Edom

a ɔye Gatni fi. ¹¹ Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyen asram abiɛsa, na AWURADE hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa.

¹² Afei, wɔka kyerɛɛ ɔhene Dawid se, “Esiame AWURADE Adaka no nti, AWURADE ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a ɔwɔ so.” Enti Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka no, de osebo kese baa Dawid Kuropon no mu. ¹³ Nnipa a na wɔso AWURADE Adaka no tuu anammɔn asia pɛ, wogyinaa hɔ twenee, senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wadɔ srade abɔ afɔre. ¹⁴ Na Dawid fii n’ahooden nyinaa mu saw wɔ AWURADE anim a na ɔhyɛ asɔfotade yuu. ¹⁵ Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteɛteɛmu ne ntorobentohyen maa AWURADE Adaka no so kɔɛ.

Mikal Ka Dawid Anim

¹⁶ Bere a wɔde AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kɔtɛwee mfensere mu hwɛɛ. Ohuu sɛ ɔhene Dawid rehuruhuruw, resaw anigye so wɔ AWURADE anim no, n’ani annye.

¹⁷ Wɔde AWURADE Adaka no kosii n’afa wɔ ntamadan a eno nti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ AWURADE anim. ¹⁸ Owiei no, ohyiraa nkurofo no wɔ Asafo AWURADE din mu. ¹⁹ Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobɛ aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fi.

²⁰ Bere a Dawid san kɔɔ ne fi sɛ ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyerɛɛ no abufuw so se, “Nnɛ de, na Israelhene nse ha! Ɔpaa ne ho kyerɛɛ ne mfenaa te sɛ nea obiara a ommu ne ho beyɛ no ara pɛ.”

21 Dawid buaa Mikal se, “Na meresaw wɔ AWURADE a oyii me, na otwaa w’agya ne n’abusuafo gyawee no anim. Oyii me se menyɛ Israel a wɔyɛ AWURADE nkurɔfo ɔkannifo. Eno nti, eyɛ me pɛ se meye me ho se ɔkwasea, sɛnea ebɛma makyerɛ m’ahokeka a mewɔ wɔ AWURADE mu. 22 Yiw, na mepɛ se meye ɔkwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka wɔn ho asem yi behye me anuonyam.”

23 Na Saulo babea Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

7

Onyankopɔn Hyɛ Dawid Bɔ

1 Bere a wɔbɔɔ ɔhene no atenase wɔ n’ahemfi na AWURADE ama asomdwoe aba asase no so no, 2 Dawid frɛɛ odiyifo Natan se, “Hwɛ, mete ahemfi a wɔde sida asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si ntamadan mu.”

3 Na Natan buaa ɔhene no se, “Biribiara a woadwene ho se wobeyɛ no, kɔ so na yɛ, na AWURADE ka wo ho.”

4 Na anadwo no, AWURADE ka kyerɛɛ Natan se,

5 “Kɔka kyere me somfo Dawid se, ‘Sɛnea AWURADE se ni: Wone obi a ɛsɛ se wusi dan ma me na metena mu ana? 6 Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, mentenaa ɔdan mu da. Daa wotu m’ase fi baabi kɔ baabi. 7 Bere biara a wotu m’ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mibisaa wɔn sodifo, wɔn a mehyɛ wɔn se wonhwɛ me nkurɔfo Israelfo no se, “Adɛn nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?”’

8 “Afei, kɔka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene. 9 Na baabiara a wokɔ no, meka wo ho, na matwa w’atamfo nyinaa afi w’anim. Na mema woagye din wo asase yi nyinaa so. 10 Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobɛtena afebɔɔ. Beae bi a ewɔ bammɔ a obiara renhaw won. Eho beye won ankasa asase a aman amumoyefo renhye won so, senea woyee bere bi a atwa mu no, 11 efi bere a mepaw atemmufɔ se wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammɔ afi mo atamfo nyinaa nsam.

“Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ɔno AWURADE na obekykyere ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi. 12 Na se wo nna to twa a, mema w’aseni a ofi w’asen mu adi w’ade, na matim n’aheman ase. 13 Ɔno ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n’aheman mu ahengua ase afebɔɔ. 14 Meye n’agya, na waye me Ba. Se ɔye bone a, mema aman bi atwe n’aso. 15 Nanso, merenyi me do mfi ne so da, senea miyi fii Saulo a miyii no fii w’anim no so ansa na wubedii n’ade no. 16 Wo fi ne w’ahenni betim wo m’anim afebɔɔ; na w’ahengua betim daa nyinaa.’ ”

17 Enti Natan san koo Dawid nkyen kɔkaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyeree no.

Dawid Aseda Mpaebɔ

18 Na ohene Dawid kotenaa AWURADE anim boɔ mpae se,

“AWURADE Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne? ¹⁹ Na afei Otumfo AWURADE, eyinom nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni a ete ho daa. Woye nnipa nyinaa see ana, AWURADE Tumfo?

²⁰ “Den bio na metumi aka? Efise wunim w’akoa, AWURADE Tumfo. ²¹ W’asem ne wo pe mu nti, woaye nneema kese yi nyinaa akyere wo somfo.

²² “Wo keseye ye kokuroo, AWURADE Tumfo! Obiara nte se wo, Onyankopon bi nni ho se wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem e! ²³ Oman ben na ewo asase yi so a ete se Israel? Oman foforo ben na woayi no afi nkoasom mu de won aye wo man? Bere a wuyii wo nkurofo fii Misraim no, wugyee din. Woyee anwonwade a eye hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woye akwanside ma wo nkurofo no. ²⁴ Woasi wo nkurofo Israel se w’ankasa w’ade afebwo, na wo, AWURADE, woabeye won Nyankopon.

²⁵ “Na afei, AWURADE Nyankopon, di bo a wohye faa w’akoa ne ne fi ho no so. Ma enye bohye a ebetena ho daa, ²⁶ na ama wo din akoron afebwo. Na nnipa beka se, ‘Asafo AWURADE ye Israel so Nyankopon.’ Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wo w’anim.

²⁷ “Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, masi me bo abo saa mpae yi efise woakyere se wobekyekye ofi a eye daa ahenni ama me. ²⁸ AWURADE Tumfo, woye Onyankopon! Wo nsem mu wo ahotoso, na woahye wo somfo nnepa ho bo. ²⁹ Afei, ma enye wo pe se

wubehyira w’akoa fi so, na atoa so afeboo wo w’anim, na wo, AWURADE, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no beye daapem nhyira.”

8

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

¹ Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, brɛɛ wɔn ase. Ŋko gyee Gat a ɛye wɔn kuropon kese no.

² Dawid san dii Moabfo* so. Ŋmaa nnipa no dedaa fam, na ode hama susuw wɔn. Osusuw hama no abien a, na wakyerɛ sɛ wonkum saa nnipa no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyerɛ sɛ wonnyaa saa nkurofo no. Enti Moabfo a wonyaa wɔn ti didii mu no beyee Dawid asomfo a na afe biara woyi tow brɛ no.

³ Dawid sɛe Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wo Soba no akofɔ, bere a Hadadeser koɔ Asubɔnten Euftrate ho, pɛ sɛ okɔhyɛ ne nniso mu den no. ⁴ Dawid kyeree ne nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafo mpem ason ne asraafo a wɔnam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseɛnam apɔnko no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu oha pɛ.

⁵ Bere a Aramfo a wofi Damasko baa sɛ worebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum wɔn mu mpem aduonu. ⁶ Na ode asraafo a woɣe bansifo kotenaa Damasko, maa Aramfo beyee

* **8:2** Na Moabfo no ye Lot asefo (1 Mose 19.37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuei fam. Saa bere no na Saulo adi wɔn so dedaw (1 Sam 14.47). Bere a Dawid wo asutwa mu no, omaa n’abusuafo kotenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom fi Moab (Rut 1.22; 4.22).

Dawid nkurofo a na woyi tow bre no. Baabiara a Dawid bekɔ no, AWURADE ma no di nkonim.

⁷ Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakokoo nkatabo no baa Yerusalem. ⁸ Ɔde Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkurow no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔe.

⁹ Bere a Hamathene Toi tee se Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, ¹⁰ osomaa ne babarima Yoram koo Dawid nkyen, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo fi teteete a wɔako atia wɔn ho wɔn ho mpen pii. Yoram kokyee Dawid nneema bebree a eye, dwete, sikakokoo ne kɔbere mfrafrae.

¹¹ Ɔhene Dawid too akyede no nyinaa din de maa AWURADE a, dwete ne sikakokoo a onya fii aman bi a odii wɔn so no nyinaa ka ho. ¹² Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

¹³ Eyi maa Dawid gyee din. Ɔsan n'akyi kɔe no, okunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon mu. ¹⁴ Ɔde asraafo bansifo tuatuaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye nhweso foforo a ekyeree nkonim a AWURADE maa Dawid dii wɔ baabiara a okɔe no.

¹⁵ Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso. ¹⁶ Seruia babarima Yoab na na oye osafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehye abakosemkyerewni. ¹⁷ Sadok† a na oye Ahitub

† **8:17** Sadok ye Eliesar aseni. Odii Dawid nokware na akyiri no, osraa Salomo ngo se onni Dawid ade se ohene.

babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na woye asofɔ. Na Seraia ye asennii kyerewfo. ¹⁸ Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo‡ ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asofodom ano.

9

Dawid Ye Mefiboset Adɔe

¹ Da bi, Dawid pɛɛ sɛ obehu sɛ obi aka wɔ Saulo fi ana. Efisɛ na wahyɛ Yonatan bɔ sɛ ɔbeyɛ wɔn adɔe.

² Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na ɔhene bisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Siba no ana?”

Obuaa no se, “Yiw, me ne Siba no.”

³ Ɔhene no bisaa no se, “Obi aka wɔ Saulo fi ana? Sɛ ete saa a mɛpɛ sɛ mɛyɛ wɔn adɔe a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so.”

Siba buaa ɔhene se, “Yonatan babarima obubuafo bi da so wɔ hɔ.”

⁴ Ɔhene bisae se, “Ɔwɔ he?”

Siba buae se, “Ɔwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar.”

⁵ Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no.

⁶ Ne din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan babarima ne Saulo nena. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, “Meyɛ wo somfo.”

⁷ Dawid ka kyerɛɛ no se, “Nsuro, na nea ɛbeyɛ biara no, esiane w’agya Yonatan nti, mɛyɛ wo adɔe. Nsase a na ɛyɛ wo nena Saulo agyapade

‡ **8:18** Na Keretifo ne Peletifo ye ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din sɛ awemfo a wɔwɛn adehye.

no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.”

⁸ Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, “Hena ne me, ɔkraman funu a εεε σε wɔye me saa adɔe yi?”

⁹ Ɔhene frɛε ne somfo Siba, ka kyereε no se, “Mede biribiara a na εye Saulo ne ne fifo agya-pade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no. ¹⁰ Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobɛdɔw asase no, aye so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me betena m’ahemfi ha.”

Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, ¹¹ “Me wura pa, asem a woaka akyere me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛnea ɔye n’asen mu ba.

¹² Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa bɛyeε Mefiboset asomfo. ¹³ Na Mefiboset a ɔye obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfi hɔ.

10

Dawid Di Amonfo So Nkonim

¹ Akyiri no, Amonfo* hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n’ade σε ɔhene. ² Dawid kae se, “Mɛyeε Nahas babarima Hanun adɔe, sɛnea n’agya yeε me adɔe no.” N’agya wu nti, Dawid tuu abɔfo kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden.

Bere a Dawid abɔfo baa Amonfo asase so no, ³ Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura Hanun se, “Wugye di σε ba a Dawid somaa n’abɔfo

* **10:1** Amonfo ye nnipa a na wote nweatam a na εwɔ Yordan apuei fam no so.

baa wo nkyen bɛmaa wo hyeden no kyere nidi ampa ara ana? Wunnye nni se Dawid somaa won akwansra so, se wɔmmehwe wo kuropon na wɔabetu agu?" ⁴ Eno nti, Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii obiara abogyese fa, twitwaa won ntade to mfimfini ho, tutuu mu, na wogyaa won kwan, ma wɔde aninguase kɔe.

⁵ Bere a wɔbɔɔ Dawid amanneɛ no, otuu abɔfo ma wokohyiaa mmarima no, efise woguu won anim ase yiye. Ohene ka kyeree won se, "Montena Yeriko kosi se mo abogyese befuw ansa na moasan aba."

⁶ Bere a Amonfo huu se wɔahye Dawid abufuw no, wɔkɔɔɔ Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa won mmarima apem fii ne nkyen, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien. ⁷ Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofo asraafo guu mu. ⁸ Amonfo no gyinaa won kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka no wɔ mfikyiri baabiara retwen ɔtamfo no.

⁹ Bere a Yoab huu se ɔrebeko akofanu no, oyii asraafo a woye nnam. Ono ara dii won so safohene, dii won anim, kɔko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri ho. ¹⁰ Ogyaw asraafo no nkae ho, de won hyee ne nuabarima Abisai nsa se ɔsafohene a ɔbekɔ akotua Amonfo no. ¹¹ Yoab ka kyeree ne nuabarima no se, "Se Aramfo no ye den dodo ma me a, eye a, beboa me. Na se Amonfo no nso ye den dodo ma wo a, me nso, meba abeboa wo. ¹² Ma wo bo nye duru. Ma yenko akokoduru so

mfa nnye yen nkurofo ne Onyankopɔn nkurow. AWURADE pɛ nye ho.”

¹³ Bere a Yoab ne n’akofo no tow hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee. ¹⁴ Na Amonfo no huu sɛ Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho kɔhyɛɛ kurow no mu. Ōko no gui no, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

¹⁵ Afei, Aramfo no huu sɛ enye wɔn afe ne Israelfo. Enti wɔboaa wɔn ho ano bio. ¹⁶ Aram asraafo foforo bi bekaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn fii Asubɔnten Eufate fa nohɔ bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔye wɔn ɔsahene, na ɔye ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso.

¹⁷ Bere a Dawid tee nea ereba no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Eho na Aramfo no fifi wɔn mpasua so tow hyɛɛ Dawid so. ¹⁸ Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo ahanson ne aɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔye wɔn sahene no ka ho. ¹⁹ Bere a ahemfo a wɔhyɛ Hadadeser ase no huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbeyɛɛ Israelfo nkoa.

Eno akyi no, Aramfo suroo sɛ wɔbeboa Amonfo.

11

Dawid Ne Batseba

¹ Asusowbere a edi so no mu, bere a ɛsɛ sɛ ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel

asraafo nyinaa se wonkosee Amonfo. Wokotuaa kuropon Raba ano, na Dawid de, okaa Yerusalem.

² Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, osore fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina ho no, ohuu obea bi se oreguare. Na obea no ho ye fe yiye; ³ na Dawid somaa obi se onkobisa ne ho nsem. Obarima no bekae se, "Eye Eliam babea Batseba, a oye Hetini Uria yere." ⁴ Na Dawid tuu abofo se wonkofre no mmre no. Obaa Dawid nkyen. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na enkyee.) Afei, osan koo fie. ⁵ Bere a Batseba huu se wanyinsen no, osoma ma wokoka kyeree Dawid.

⁶ Enti Dawid soma koo Yoab nkyen koka kyeree no se, "Fa Hetini Uria bre me." ⁷ Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gynabea a Yoab ne asraafo no wo mu ne senea oko no rekoo so. ⁸ Na oka kyeree Uria se, "Koo fie na kohome." Na mpo, Uria fii ahemfi ho no, Dawid soma ma wode akyede bi komaa no. ⁹ Nanso Uria ankoo fie. One ohene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano.

¹⁰ Bere a Dawid tee nea Uria aye no, ofree no bisaa no se, "Den na ehaw wo? Wufii fie akye na aden na woanko ho nnera anadwo?"

¹¹ Uria buae se, "Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abo atenae wo wuram baabi petee mu. Na ebeye den na matumi akoo fie akonom nsa, adidi na me ne me yere akoda? Meka ntam se merenye eyi na madi ho fo."

¹² Na Dawid ka kyeree no se, "Eye, tena ha anadwo yi, na okyena wobeko asraafo no mu."

Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n'adekeyee. ¹³ Na Dawid frɛɛ no adidi ne ɔnom aponto, na ɔmaa no nsa ma ɔbowee. Na eno mpo, Uria ankɔ fie ankohu ne yere. Ɔdaa ahemfi no kwan ano bio.

Dawid Hyehye Uria Wu Ho

¹⁴ Ade kyee anɔpa no, Dawid kyerɛw krataa maa Uria sɛ ɔmfa nkɔma Yoab. ¹⁵ Krataa no mu nsem kyerɛɛ Yoab se, "Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano ye den pa ara. Wo de, san w'akyi, sɛnea ebeyɛ a, wobekum no."

¹⁶ Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a eben kurow no fasu, a ehɔ na onim sɛ atamfo no mmarima a wɔyɛ den no reko. ¹⁷ Ehɔ na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebree.

¹⁸ Na Yoab de ɔsa mu amanneɛ kɔbɔɔ Dawid. ¹⁹ Ɔka kyerɛɛ n'abɔfo no se, "Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyere ɔhene. ²⁰ Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa se, 'Adɛn nti na asraafo no kɔben kurow no pɛɛ saa? Na wonnim sɛ wɔbɛtow agyan afi afasu no mu? ²¹ Ɔbeabasia antow awiyammo ammɔ Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?' Afeɛ, monka nkyere no se, wɔakum Hetini Uria nso."

²² Enti abɔfo no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amanneɛ kyerɛɛ Dawid sɛnea Yoab somaa no sɛ ɔnkɔka no. ²³ Abɔfo no ka kyerɛɛ Dawid se, "Mmarima no bu faa yen so, na wotiaa yen petee mu de, nanso yepiaa wɔn kɔɔ kurow no pon ano. ²⁴ Ehɔ na agyantowfo tow w'asomfo fii ɔfasu ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu."

²⁵ Dawid ka kyerεε abɔfo no se, “Monka nkyerε Yoab se ɔmma n’aba mu mmu, na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na munnɔ kuropon no so nkonim.”

²⁶ Bere a Batseba tee se ne kunu awu no, osuu no. ²⁷ Na osu no akyi no, Dawid soma ma wokɔfaa no baa ne fi. Ɔbeyεε ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na nea Dawid yεe no ansɔ AWURADE ani.

12

Natan Ka Dawid Anim

¹ AWURADE somaa odiyifo Natan kɔɔ Dawid nkyen. Oduu hɔ no ɔkae se, “Na mmarima baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako ye ɔdefo, na nea ɔka ho no nso ye ohiani. ² Na ɔdefo no wɔ nguan ne anantwi bebree, ³ ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a ɔtɔɔ no ho. Ɔyen no maa ɔne ɔno ankasa mma nyin bɔɔ mu. Na ɔne aboa no di n’aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n’abasa so. Na ɔte se ne babea.

⁴ “Da koro bi, ɔhɔho bi baa ɔdefo no nkyen, nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi an-noa aduan amfa ansom no hɔho. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no guanbere no, de yεe aduan maa ɔhɔho a wabesoε no no.”

⁵ Dawid tee asem no, ne bo fuw saa ɔbarima no yiye, na ɔka kyerεε Natan se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, efata se ɔbarima a ɔyεε saa no wu. ⁶ Eεε se otua oguan bere no ka mmɔ ho anan se ɔyεε bone saa a wannya ahummɔbɔ biara.”

7 Eho ara, Natan ka kyerεε Dawid se, “Wone saa ōbarima no! AWURADE, Israel Nyankopɔn, se, ‘Mesraa wo se Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase. 8 Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na eno nnɔɔso a, anka mɛma wo bebree aka ho. 9 Aden nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woaye bone a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. 10 Efi nne rekɔ, afoa na ebeye ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.’

11 “Esiane nea woaye yi nti, me AWURADE, mɛma w’ankasa fi mufo asɔre atia wo. Mede wo yerenom bɛma ōbarima foforo, na one won beda ama obiara ahu. 12 Woyee eyi wo kokoa mu, nanso mɛma nea ereba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu.”

Dawid Gye Ne Bone To Mu

13 Na Dawid ka kyerεε Natan se, “Maye bone atia AWURADE.”

Natan buae se, “AWURADE ayi wo bone no afi wo so. Worenwu. 14 Nanso se woama AWURADE atamfo kwan se wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, ōba a wobewo no ama wo no bewu.”

15 Natan kɔɔ ne fi ara pe, AWURADE maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen. 16 Dawid srεε Onyankopɔn se ōmma abofra no ntena ase. Okyen ho kom, na okɔɔ fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam tim. 17 Mpanyimfo a wɔwɔ ne fi srεε no se onsɔre na one won nnidi, nanso wampene. 18 Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufu no suro se wobebɔ no amannee se

abofra no awu, efise na wɔn adwene ne se, “Bere a na abofra no te ase no, yekasa kyerɛ Dawid, nanso wantie yen. Na ebeyɛ dɛn na yeatumi aka akyerɛ no se abofra no awu? Anhwɛ a, ɔbeyɛ ne ho biribi.”

¹⁹ Na Dawid huu sɛ n’afotufɔ no reye huhuhuhu no, ɔtee nka sɛ abofra no awu. Obisae se, “Abofra no awu ana?”

Wobuae se, “Yiw, wawu.”

²⁰ Na Dawid sɔre fii fam ho. Afei, oguare wiee a ɔpetee ne ho aduhuam, na ɔsesaa ne ntade no, ɔkɔɔ AWURADE fi kɔsɔree. Afei, ɔkɔɔ n’ankasa fi, na ɔno ankasa ka ma wɔbrɛɛ no aduan, na odidii.

²¹ N’afotufɔ no bisaa no se, “Nea woreye yi, ase ne dɛn? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasɔre adidi!”

²² Obuae se, “Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medwenee sɛ, ‘Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmɔɔ ama abofra no atena.’” ²³ Na afei a wawu yi, adɛn nti na esɛ sɛ midi abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Mɛkɔ ne nkyɛn da bi, na ɔno de, ɔrensan mma me nkyɛn ha da.”

²⁴ Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba werɛ, na ɔne no dae. Onyinsɛnee, woo ɔbabarima, na wɔtoɔ no din Salomo. AWURADE pɛɛ abofra no asem, ²⁵ na ɔde asem faa odiyifo Natan so se, esɛ sɛ abofra no din ye Yedidia, efise na AWURADE dɔ no.

Dawid Ko Fa Raba

²⁶ Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommum.

27 Yoab somaa abofo koo Dawid nkyen, koka kyerɛɛ no se, “Mako atia Raba, afa nea wonya won nsu fi. 28 Afei, fa asraafo a woaka no bra na wonwie adwuma no, senea ebeye a, wubenya nkonimdi anuonyam no sen se ebeye me de.”

29 Enti Dawid dii n’akofo a woaka no anim koo Raba kofaa ho. 30 Dawid tuu ohene no ahenkyew, na nnipa no de hyee Dawid. Wode sikakokoo na eyee ahenkyew no a aboodenmmo bobo mu a, na ekari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebree wo kuropon no mu. 31 Osan faa nnipa a wowo Raba no se nkoa, hyee won, ma wode owan, pinkase ne mmonnua yee adwuma wo ntayaa fononoo ho. Saa ara na one nnipa a wowo Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n’akofo san koo Yerusalem.

13

Amnon To Tamar Mmonnaa

1 Na Dawid babarima Absalom wo nuabea bi a na ne ho ye fe yiye. Na saa obea no din de Tamar.* Na Amnon a oye ne nuabarima no kon doo no.

2 Amnon tuu n’ani sii Tamar so ara kosii se eboo no yare. Na oye obabun nti, na na eye se Amnon rentumi nye no hwee.

3 Na Amnon wo adamfo onifirifo bi a wofre no Yonadab. Na oye Dawid nuabarima Simea babarima. 4 Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon

* **13:1** Na Tamar ye Maaka babea. Na Maaka yi ye Gesurhene babea (3.3). Amnon nso na oye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan na Amnon nso, na oye Dawid abakan barima a amanne mu no, obedi ade daakye.

se, “Asem ben na aba? Aden nti na ese se ohene babarima ye bosaa anopa biara saa?” Na Amnon buaa no se, “Medo Tamar, Absalom nuabea no.”

⁵ Yonadab kae se, “Eye, mekyere wo nea wobeye. San ko na koda wo mpa so, na hye da ye senea woyare no. Se w’agya behu wo a, ka kyere no se onka nkyere Tamar, na ommeye aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, se ono bre wo aduan di a, wo ho beto wo.”

⁶ Enti Amnon patuw yaree. Na ohene no besraa no no, Amnon ka kyere no se, “Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na onnoa biribi mma minni.” ⁷ Dawid penee so, somaa Tamar ko Amnon fi, konooa aduan maa no.

⁸ Bere a Tamar duu Amnon fi ho no, okoo odan a na oda mu no mu, senea se Tamar refotow asikresiam a obehu. Enti otoo brodo sononko bi maa no. ⁹ Nanso ode aduan no guu apampaa so besii n’anim no, wampe se odi. Na Amnon ka kyere n’asomfo a wowa ho no se, “Obiara mfi ha nko!” Enti won nyinaa koe.

¹⁰ Afei, oka kyere Tamar se, “Fa aduan no bre me wo me pia mu, na bubu hye m’ano.” Enti Tamar maa so de ko ho. ¹¹ Na bere a ogu so de rema no no, otow hyee ne so, na okae se, “Wo ne me nna, me nuabea odofu.”

¹² Na Tamar teee mu se, “Dabi da, onuabarima! Nye saa amumoyede yi! Nye me saa! Wunim se, se woye a, eye bone kese wo Israel. ¹³ Na ehe na anka mede saa aniwu no befa? Na wobeka se, wo nso woye nkwaseafo akese a wowa Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ohene, na obema woaware me.” ¹⁴ Nanso Amnon ampene

so. Na esiane se ɔwɔ ahooɔden sen Tamar nti, ɔtoo no mmonnaa.

¹⁵ Eho ara, Amnon do no dan ɔtan. ɔtan no mu yee den sen ɔdo a na ɔdo no no. ɔteete ee mu se, “Fi ha ko ntem!”

¹⁶ Tamar nso teete ee mu se, “Dabi da. Se worepam me a fi ha mprenpren no ye bone kese koraa sen nea woaye me dedaw no.”

Nanso Amnon ampe se obetie no. ¹⁷ ɔtee ee mu fr ee ne somfo hyee no se, “Pam saa o bea yi fi ha, na to pon no mu!” ¹⁸ Enti osomfo no pam no. Na ohye batakari tenten fe fe bi senea na amanne kyere wo ohene babea a oye obabun ho no. ¹⁹ Nanso Tamar sunsuan ne batakari no mu, de nsɔ guu ne ti mu. Afei, o de ne nsa kataa n’ani, de osu sii kwan so.

²⁰ Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; oye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye wo koma mu.” Na Tamar tenaa ase se ankonam wer ehonibe a wo Absalom fi.

²¹ Bere a ohene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye. ²² Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso ɔtan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase.

Absalom To Amnon So Were

²³ Mfe abien akyi, da koro bi a na woretwitwa Absalom nguan ho nwi wo Baal-Hasor a eben Efraim hye so no, Absalom too nsa fr ee ohene mmabarima nyinaa se wommra ho. ²⁴ Absalom ko o ohene nkyen koka kyere ee no se, “Me nguan nwtitwitwafo reye adwuma. Ohene ne n’asomfo beba abeka me ho ana?”

²⁵ Ɖhene buae se, “Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa kɔ; yebeye ɔhaw ama wo.” Ewo mu se Absalom hyee no de, nanso wampene se ɔbekɔ, na ohyiraa no kosekose.

²⁶ Na Absalom kae se, “Se saa na ete de a, ma me nuabarima Amnon mmeka yen ho.”

Ɖhene no bisaa no se, “Adeɛ nti na ese se ɔbeka mo ho?” ²⁷ Nanso ɔhyee no nti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

²⁸ Absalom ka kyeree ne nkurofo no se, “Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei meye nsenkyerene na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoduru nye.” ²⁹ Enti Absalom mmarima no yee Amnon saa, senea Absalom hyee won no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sore tenatenaa won mfurum so, na woguanee.

³⁰ Bere a wɔresan ako Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, “Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa.”

³¹ Ɖhene no huruw sii fam, sunsuan n’atade mu, daa fam. N’afotufɔ nyinaa de ahodwiriw ne awerehow sunsuan won ntade mu, dedaa fam saa ara.

³² Nanso ankye biara na Yonadab a ɔye Dawid nuabarima Simea babarima no beduu ho kae se, “Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na woakunkum won. Amnon nko ara na woakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yee n’adwene saa.

³³ Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Eye Amnon nko ara.”

³⁴ Saa bere no, na Absalom aguan.

Ɖwemfo a ɔwɔ Yerusalem fasu so no huu se dɔm kese fi atɔe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika kɔbɔɔ ɔhene amannee se, “Mahu se dɔm fi Horonaim kwan a eɔa bepɔw no nkyen mu hɔ no so reba.”

³⁵ Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba senea mekae no.”

³⁶ Ankye na wobedui a, wɔretwa adwo, tew nisu, na ɔhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo.

³⁷ Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebreɛ. Na Absalom guan kɔɔ ne nena barima Talmai a na ɔye Amihud a na ɔye ɔhene Gesur no babarima nkyen.

³⁸ Ɖkɔtenaa Gesur hɔ mfe abiɛsa. ³⁹ Na Dawid a afei wagyae Amnon wu no ho asem no pɛɛ se ɔne ne babarima Absalom san ka bɔ mu.

14

Absalom San Ba Yerusalem

¹ Na Yoab huu se ɔhene pɛ se ohu Absalom. ² Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi a wagye din yiye breɛ no. Yoab ka kyerɛɛ no se, “Hyɛ da ye wo ho se wowɔ ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduham mpete wo ho nso. Ye wo ho se ɔbea a wadi awerehow nna bebreɛ. ³ Na kɔ ɔhene nkyen kɔka asem a merebɛka akyerɛ wo yi kyerɛ no.” Na Yoab kaa asem a ɔpɛ se ɔbea no kɔka no kyerɛɛ no.

⁴ Na Tekoani bea no duu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n’anim butuw fam teeɛ mu se, “Ao Nana! Boa me!”

⁵ Ɖhene no bisaa no se, “Eye asem ben?”

Obuaa no se, “Meyε okunafo. ⁶ Me mma baanu twaa wɔn ho koe, a na obiara nni hɔ a ɔbɛpata wɔn. Ɔbaako bɔɔ ɔbaako kum no. ⁷ Nanso abusua no nkae no kae se, ‘Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.’ Na sε meye saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi bɛyera wɔ asase so ha.”

⁸ Ɔhene ka kyerεε no se, “Gyae asem no ma me. Kɔ fie na mɛhwε sε obiara remfa ne nsa nka no.”

⁹ Ɔkae se, “Me wura, meda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, sε obi kasa tia wo a, mɛfa ho sobo no.”

¹⁰ Ɔhene no kae se, “Mma eyi nhaw wo. Sε nnipa bi mpene a, fa wɔn brε me wɔ ha. Na metumi ama wo awerehyεmu sε, obiara renwiinwii wɔ ho bio.”

¹¹ Afei, ɔbea no kae se, “Fa AWURADE, wo Nyankopɔn, no din ka ntam kyere me sε, woremma obiara ntɔ me babarima no so were. Menhwewhε mogyahwiegu bio.”

Ɔhene no nso kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ba no tinwi a εwɔ ne ti so mu baako mpo ho renka.”

¹² Afei, ɔbea no kae se, “Ma wo somfo nka biribi nkyere me wura ɔhene.”

Obuae se, “Kɔ so kasa.”

¹³ Ɔbea no bisae se, “Adɛn nti na wonye mma Onyankopɔn nkurofo senea wɔahye bɔ sε wobeye ama me no. Woabu wo ho fɔ sε woasi saa gyinae yi. Wompε sε woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie. ¹⁴ Nea sɛte biara no, obiara bewu. Na senea nsu hwie gu fam a

wosesaw a enye yiye no, saa ara na nkwa te. Eno nti na Onyankopon san de yen ba ne nkyen bere a yeatew yen ho afi ne ho no. Won a ohwe won no, omma wonnhwere won kra; enti wo nso, ense se woye saa.

¹⁵ “Na maba se merebedi ama me babarima, efise wode owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyerere me ho se, ‘Ebia, ohene betie me, ¹⁶ na wagye yen afi won a wobetwa yen afi Onyankopon nkurɔfo ho no nsam.’

¹⁷ “Yiw, ohene no bema yen asomdwoe bio. ‘Minim se wote se Onyankopon bofo a wubetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. AWURADE, wo Nyankopon, nka wo ho.’”

¹⁸ Ohene no ka kyerere obea no se, “Mere se mihu ade baako; mfa nhintaw me.”

Obea no kae se, “Eye den asem, me wura?”

¹⁹ “Yoab na osomaa wo ha ana?”

Obea no buae se, “Me wura, Daasebre, ebeye den na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Eye nokware se Yoab na osomaa me, na okyerere me asem a menka. ²⁰ Oye saa, senea mefa okwan foforo so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wunim nyansa te se Onyankopon bofo, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote ase.”

²¹ Enti ohene no soma ma wokofaa Yoab bae, na oka kyerere no se, “Eye, ko na kofa aberante Absalom bra.”

²² Yoab hwee ohene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m’abisade ama me.”

²³ Na Yoab koo Gesur kofaa Absalom baa Yerusalem. ²⁴ Nanso ohene hyee se, “Absalom

tumi kɔ ɔno ankasa ne fi, nanso ɔnhwe na wamma m'ananim ha." Enti Absalom anhu ɔhene no.

Absalom Ne Dawid Nkabom

²⁵ Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu se ɔye ɔbarima ankasa. ²⁶ Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efise ne nwi no ye adeso ma no. Na se oyi na ɔkari a, na eye kilogram abien ne fa.

²⁷ Na ɔwo mmabarima baasa ne ɔbabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wo ahɔfe a emma ɔka.

²⁸ Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu ɔhene no da. ²⁹ Afei, Absalom soma kɔfreɛ Yoab se ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab ankɔ. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ. ³⁰ Eno nti, Absalom ka kyerɛɛ n'asomfo se, "Monkɔ na momfa ogya nkɔto Yoab atokofuw a eben me de no ho mu." Na wode ogya kɔtoo afuw no mu, senea Absalom hyɛɛ won se wonye no.

³¹ Na Yoab baa Absalom nkyɛn bebisaa no se, "Aden nti na w'asomfo akɔto m'afuw mu gya?"

³² Na Absalom buaa no se, "Efise na mɛpe se wukobisa ɔhene ma me se, aden nti na ɔmaa me san fi Gesur bae, nanso ɔmpɛ se ohu m'ananim koraa? Eno de, se anka metenaa me dedaw mu ho ara a, anka eye. Ma minhu ɔhene no, na se midi fo wo biribi ho a, otumi kum me."

³³ Enti Yoab kaa asem a Absalom aka akyerɛ no no kyerɛɛ ɔhene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a watew ne ho no, ma ɔbaa n'ananim. Absalom beduu ɔhene no anim no, ɔboɔ ne mu ase, na Dawid few n'ano.

15

Absalom Atuatew

¹ Eyi akyi no, Absalom tɔɔ teaseenam ne apɔnkɔ, na ɔbɔɔ mmarima aduonum paa se wobedi n'anim. ² Adekyee biara, ɔsɔre ntem na wakɔtena kuropon no pon ano. Na se nnipa bi de asem beto ɔhene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faako a wofi, na wɔakyere abusuakuw a wofi mu. ³ Na Absalom beka se, "W'asem ye de de, nanso ɔhene nni obiara a obetie. ⁴ Se meye otemmufo anka mepɛ. Anka nnipa de wɔn nsem beba m'anim, na mabu wɔn aten."

⁵ Se nnipa pe se wɔkotow no a, Absalom remma wɔn nye saa na mmom obeso wɔn nsa, aye wɔn atuu. ⁶ Absalom yee saa de nyaa Israelfo no nyinaa wɔ n'afa.

⁷ Mfirihyia anan akyi no, Absalom ka kyereɛ ɔhene no se, "Ma menkɔ Hebron na menkɔbɔ afɔre mma AWURADE senea mahye no bɔ no. ⁸ Bere a na mewɔ Gesur no na mehyee saa bɔ no se, 'Se AWURADE de me san ba Yerusalem a, meɔbɔ afɔre ama no wɔ Hebron.'"

⁹ ɔhene no kae se, "Eye, kɔ na kodi wo bohye so." Enti Absalom kɔɔ Hebron.

¹⁰ Bere a ɔwɔ hɔ no, ɔfaa sum ase somaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa kɔhwanyan ɔmanfo de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne se, "Se mote torobento nne pe a, monka se, 'Absalom adi hene wɔ Hebron.'"¹¹ Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwii yi ho hwee. ¹² Bere a Absalom rebo afɔre no, ɔsoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a

na ɔye Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti pɔwɔɔ no mu yɛɛ den na nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho.

Dawid Guan Fi Yerusalem

¹³ Ankyɛ, ɔbofo bi baa Yerusalem beka kyerɛɛ ɔhene Dawid se, “Israel nyinaa atu di Absalom akyi sɛ wɔayɛ adɔm atia wo.”

¹⁴ Eho ara, Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima se, “Monyɛ no ntem na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, sɛnea amanehunu bepare yen ne Yerusalem kurow mu no nyinaa.”

¹⁵ N’afotufo no buae se, “Yegyina w’akyi. Biribiara a wugye di sɛ eye no, yɛ.”

¹⁶ Enti ɔhene no ne ne fifo sii mu kɔɔ preko pɛ a wannyaw biribiara wɔ akyi sɛ ne mpenanom du bi a wɔbɛhwɛ n’ahemfi no so. ¹⁷ ɔhene no ne ne nkurofo no faa fam, na wɔfaa kuropon no fa bi, ¹⁸ maa Dawid asraafo no betwaa wɔn ho dii wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho kɔɛ no yɛ Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammɔfo nso ka ho.

¹⁹ Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔye ɔsafohene no se, “Aɔɛn nti na woka yen ho rekɔ? San kɔka wo nkurofo ho, na monkɔ ɔhene Absalom nkyɛn, efisɛ woyɛ ɔhɔho wɔ Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asu. ²⁰ Wuduu ha nnera nko ara. Na ɛsɛ sɛ mehɛ wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yɛbekɔ. San w’akyi na kɔfa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne dɔ ne ne nokware.”

²¹ Nanso Itai ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam se,

baabiara a wobekɔ no, mekɔ bi a nea ebese biara mfa me ho; se eye nkwa anaa owu.”

²² Dawid buaa no se, “Eye, ka yen ho.” Eno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne won fifo kaa won ho kɔe.

²³ Awerɛhow kɛse sii asase no so, bere a ɔhene ne n’akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de won ani kyereɛ sare so.

²⁴ Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wɔde sii kwankyen. Na wobɔɔ afɔre wɔ ho kosii se obiara senee.

²⁵ Na ɔhene no ka kyereɛ Sadok se, “San fa Onyankopɔn Adaka no kɔ kuropɔn no mu. Se minya AWURADE anim adom a, ɔbesan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio.

²⁶ Nanso se ɔka se, ‘M’ani nnye wo ho’ a mepɛ, ma ɔmfa me mfa ɔkwan a onim se eye ma no no so.”

²⁷ Na ɔhene no ka kyereɛ ɔsɔfo Sadok se, “Me nhyehyɛ ni: Wo ne Abiatar nyɛ komm nsan nkɔ kuropɔn no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔye Abiatar babarima ka ho.

²⁸ Metwen wɔ faako a wotwa Asubɔnten Yordan kɔ sare no so ho akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebese wɔ Yerusalem, ansa na makɔ sare so.” ²⁹ Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no de san kɔɔ Yerusalem, na wɔtenaa ho.

³⁰ Dawid faa ɔkwan a ekɔ Ngo Bepɔw so no so a ɔrekɔ no nyinaa, na ɔretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ekyerɛ awerɛhowdi. Na nnipa a wɔka ne ho no nso katakataa won ti so, twaa adwo bere a wogu so reforo bepɔw no. ³¹ Bere a obi ka kyereɛ Dawid

se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid bɔɔ mpae se, “AWURADE, ma Ahitofel afotu nnan nkwiseasem.”

³² Woduu Ngo Bepɔw no atifi baabi a nnipa som Onyankopɔn no, Dawid huu Husai a ofi Arki a ɔretwen no. Na Husai asunsuan n’atade mu, de dɔte asra ne tirim, de kyere awerehowdi. ³³ Na Dawid ka kyere se, “Se wo ne me kɔ a, wobeye adeso a ma me. ³⁴ San kɔ Yerusalem, na ka kyere Absalom se, ‘Afei, meye wo fotufo senea da bi hɔ no na meye w’agya fotufo no.’ Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, ase no. ³⁵ Asɔfo Sadok ne Abiatar wɔ hɔ. Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pe se wokyere me no kyere won, ³⁶ na wobesoma won mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabehwehwe me, aka nea ereko so akyere me.”

³⁷ Enti Dawid adamfo Husai san kɔ Yerusalem, koduu hɔ bere koro a Absalom nso duu hɔ no mu.

16

Dawid Ne Siba

¹ Dawid sian bepɔw no pe na ɔne Mefiboset somfo Siba hyiae. Na ɔwɔ mfurum abien a wɔahyehye brodo mua ahannu, bobɛ aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wɔ won so. ² ɔhene no bisaa Siba se, “Na eyinom nso e?” Na Siba buae se, “Mfurum no, mo nkurɔfo ntena won so, na brodo no ne aduaba no, womfa mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nko sare so hɔ, na won a ɔbre nti wɔbetɔ beraw no anom.”

³ Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset wo he?” Siba buae se, “Ɔkaa Yerusalem. Ɔkae se, ‘Nne, mesan agye me nena Saulo ahemman no.’”

⁴ Ɔhene no ka kyereɛ Siba se, “Se saa na ete de a, mede biribiara a eyɛ Mefiboset dea no rema wo.”

Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobɛka akyerɛ me se menyɛ no, mɛyɛ.”

Simeɪ Dome Dawid

⁵ Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurofo retwa mu wo Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase bedomee won. Na saa ɔbarima no din de Simeɪ, Gera a ɔyɛ Saulo busuani babarima.

⁶ Ɔpaa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa won ho ahyia no nyinaa abo. ⁷ Ɔteɛɛ mu guu Dawid so se, “Fi ha ko! Mogyapɛfo a ɔte se wo! Ohuhuni!” ⁸ AWURADE atua wo ka se wuhwieɛ Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa n’ahengua, na afei AWURADE de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom nsa. Wobenom w’ankasa w’aduru, mogyapɛfo.”

⁹ Na Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, “Adɛn nti na esɛ se ɔkraman funu yi tumi dome me wura ɔhene? Ma menko na minkotwa ne ti.”

¹⁰ Nanso ɔhene no kae se, “Den na me ne mo Seruia mmabarima beyɛ? Se AWURADE aka akyerɛ no se, ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyerɛ no se onnyae?”

¹¹ Na Dawid ka kyereɛ Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me babarima a ɔyɛ m’ankasa mogya pɛ se okum me. Na den na esiw Saulo busuani ho kwan se ɔnyɛ saa ara. Munnyaa no, momma ɔnnome, efise AWURADE na waka akyerɛ no se

onye saa. ¹² Ebia AWURADE behu se woreye me bone, na ode papa atua me nnome a me nsa aka no nne yi no so ka.”

¹³ Enti Dawid ne ne mmarima toaa so koo won kwan a saa bere no, na Simeï nso nam bepɔw bi a eben won so. Ɔrekɔ no nyinaa, na ɔredome, totow abo bo Dawid, tu mfutuma gu wim. ¹⁴ Ɔhene ne ne nkurɔfo nyinaa brɛɛ wo okwan so nti, woduu Asubɔnten Yordan ho no, wogyee won ahome.

Ahitofel Ma Absalom Afotu

¹⁵ Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka won ho. ¹⁶ Na Husai a ofi Arki a ɔye Dawid adamfo no, koo Absalom nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!”

¹⁷ Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne okwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Aden nti na wo ne w’adamfo ankɔ?”

¹⁸ Husai ka kyerɛɛ Absalom se, “Mewo ha efise meye adwuma ma ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no. ¹⁹ Nea eka ho bio ne se, hena na ese se mesom no? Senea mesom w’agya no, saa ara na mesom wo.”

²⁰ Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, “Den bio na menyɛ?”

²¹ Ahitofel buaa no se, “Ko na wo ne w’agya mpenanom no nna, efise wagyaw won ho se wonhwe ahemfi ho. Eno bema Israel nyinaa ahu se, woabu no animtiaa a eboro nkabom so, na wode won ho bema wo.” ²² Enti wosii ntamadan wo ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom koo ntamadan no mu, na one n’agya mpenanom no dae.

²³ Absalom tiee Ahitofel afotu senea Dawid yee no πεπερε. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yee senea efi Onyankopon anom.

17

¹ Ahitofel ka kyereε Absalom se, “Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akotaa Dawid. ² Me to no wɔ bere a ɔbre nti, n’aba mu abu. Ɔne n’akofo nyinaa bebɔ hu na wɔaguan. Ɔhene no nko ara na meɔ no ahwe, ³ na mede nnipa no asan abre wo. Onipa a wohwehwe no no wu bema wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rentɔ kyima.” ⁴ Saa nhyehyee yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani.

Husai Tia Ahitofel Afotu Mu

⁵ Nanso Absalom kae se, “Momfre Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwɔ ka.” ⁶ Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyereε no. Afei obisaa no se, “W’adwene ne den? Yemfa Ahitofel afotu no ana? Na se ente saa a, kyereε yen w’adwene.”

⁷ Husai buaa Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi. ⁸ Wunim w’agya ne ne dɔm; wɔye akofo akese, na wɔn ho ye hu se sisi a wɔawia ne mma. Eno da nkyen a, w’agya nim de wɔ akodi mu; ɔne n’akofo no rentena anadwo yi. ⁹ Sesεε mpo, wakɔtew ɔbodan bi mu anaa baabi foforo. Na se odi kan tow hye mo so a, nea ɔbete biara no beka se, ‘Wɔakunkum asraafo a wodi Absalom akyi no.’ ¹⁰ Na se eba saa a, ɔsraani a ɔye nnam a ne koma te se gyata no koraa, ehu bema wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim se w’agya

ye okofo, na wɔn a wɔka ne ho no nso koko ye duru.

¹¹ “Enti mitu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woye saa a wubenya asraafo a wɔn dodow beye se mpoano nwea. Na migye di se w’ankasa bedi asraafo no anim. ¹² Na se yehu Dawid a, yebetow ahye no so, senea obosu gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka. ¹³ Na se Dawid aguan kɔ kuropon bi so a, wode Israel asraafo nyinaa beko ho. Afei, yebetumi afa ntamphama de atwe kurow no afasu, akogu obon a eben mu, kosi se ɔbo biara a ewɔ mu no beyam.”

¹⁴ Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, “Husai afotu no ye sen Ahitofel de no.” Efise AWURADE ahyehye se Ahitofel afotu pa a ɔde ama no besee, senea ebeye a, ɔhaw ne abebrese beba Absalom so.

Husai Bɔ Dawid Kɔkɔ Se Onguan

¹⁵ Na Husai kɔkaa asem a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyere no kyeree asofo Sadok ne Abiatar. ¹⁶ Ɔka kyeree wɔn se, “Ntem! Monkɔhwehwe Dawid, na monka nkyere no se, ɔnntena Asubonten Yordan aworoe so ho anadwo yi. Ese se otwa kɔ sare no so akyi, anye saa a, ɔne n’akofo nyinaa bewuwu.”

¹⁷ Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, senea ebeye a, wɔrenkɔ kurow no mu na wɔnnsan mpue. Na wɔaye nhyehyee bi se abaawa bi de nkra a ese se wode koma ɔhene Dawid no bebre wɔn. ¹⁸ Nanso abarimaa bi huu wɔn se wɔrefi En-Rogel akɔ Dawid nkyen nti, ɔkɔka kyeree Absalom. Na woguan kɔɔ Bahurim,

maa ɔbarima bi de wɔn kosiee abura bi a εwɔ n'adiwo mu. ¹⁹ ɔbarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea ɔrehata no owia so, na obiara ansusuw sɛ nnipa hye abura no mu.

²⁰ Bere a Absalom mmарima no duu hɔ no, wobisaa ɔbea no se, "Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?"

Obuaa wɔn se, "Na wɔwɔ ha de, nanso wɔatwa asuwa no kɔ." Absalom mmарima no hwehwɛε wɔn, nanso wɔanhu wɔn nti, wɔsan kɔɔ Yerusalem.

²¹ Afei mmарima baanu no fii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn kɔbɔɔ no amannee se, "Fi ha twa asu no ntem anadwo yi!" Wɔkaa Ahitofel afotu a εbɛma wɔakyere no akum no no kyerεε no. ²² Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan kɔ n'agya.

²³ Ahitofel huu sɛ n'anim agu ase, efise wɔamfa n'afotu no, ɔhyehyεε n'afurum tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. ɔtotoo ne nneɛma yiye, na ɔkɔsɛn ne ho. Enti owu ma wosiee no wɔ n'agya ɔda mu.

²⁴ Ankye na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi wɔn anim rekotwa Asubɔnten Yordan.

²⁵ Absalom yii Amasa de no tuaa asraafo no ano, sii Yoab a na anka ɔye Dawid sahene no anan mu. Amasa ye ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a ɔye Israelni a ɔwaree Abigail a ɔye Nahas babea, na ɔye Seruia nuabea, a ɔye Yoab na ba. ²⁶ Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

²⁷ Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no few so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima

Makir* ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no fɛw so. ²⁸ Wɔbrɛɛ no ketɛ, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, asɛ ne asɛdua, ²⁹ ɛwo ne nufusu ani sɔɔde ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne ne nkurofo a wɔka ne ho no. Na wɔkae se, “Mo nyinaa moabrebre, na ɔkɔm ne osukɔm de mo efise moanantew kwan tenten wɔ sare so.”

18

Absalom Nkogu Ne Ne Wu

¹ Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n’akofo anim. ² Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiesa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔyɛ Seruia babarima na na otua nkyemu abiesa mu baako nso ano. ɛnna nkyemu abiesa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. ɔhene no ka kyereɛ n’akofo no se, “Me ne mo na ereko.”

³ Nanso ne mmarima no tiaa mu denneennen se, “ɛnse se woko bi. Na se ɛba se, ɛse se yegyae, na yeguan, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, ɛrennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wɔbɛhwɛhwɛ. Wo nko ara ye yen mu mpem du, enti eye se wobɛtena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode bɛba.”

⁴ ɔhene penɛe so se, “Se modwene se ɛno ne adwene pa de a, mate.”

Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no reko no. ⁵ Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai se, “Me nti mo ne abofra Absalom

* **17:27** Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba bubuafo) no ne no tenaa Lo-debar no.

nɛnɛ no bɔkɔɔ.” Na asraafo no nyinaa tee saa ɔhyɛ a ɔhene hyɛɛ n’asafohene no.

⁶ Enti ɔko no fii ase wɔ Efraim kwae mu. ⁷ Na Dawid mmарima no yɛɛ Israel asraafo no pasaa. Eyɛ afoa ano kum, na da no, mmарima mpem aduonu na wɔhweree wɔn nkwa. ⁸ ɔko no didi kɔɔ nkurow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.

⁹ ɔko no gyina mu no, Absalom puee preko pɛ wɔ Dawid mmарima no bi mu. ɔpɛɛ sɛ oguan wɔ n’afurumpɔnkɔ so, nanso oguan kɔfaa ɔɔɔɔ bi mu wɔ odum bi ase. ɔɔɔɔ no kyekyeree ne tinwi, ma ɔkaa mu. N’afurumpɔnkɔ no de, na kɔ ara na ɔreko enti, ogyaw no hɔ a, ɔsensen ɔɔɔɔ no mu a ɔretow donko wɔ wim.

¹⁰ Dawid mmарima no baako huu asem a asi no, ɔka kyerɛɛ Yoab se, “Mihuu Absalom sɛ ɔsensen dua bi so wɔ ɔɔɔɔ mu.”

¹¹ Yoab bisae se, “Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mɛma wo dwetɛ gram ɔha ne dunan (114) ne akokoduru nkyekyeremu sɛ siade.”

¹² ɔbarima no buae se, “Sɛ anka wobɛma me dwetɛ kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenyɛ saa. Yɛn nyinaa tee sɛ, ɔhene ka kyerɛɛ wo, Abisai ne Itai se, ‘Me nti, obiara nnyɛ aberante Absalom bɔne.’” ¹³ Na sɛ mibu ɔhene asem so kum ne babarima a, anka nea ɛbeyɛ biara, ɔhene bɛhwɛhwɛ nea ɔyɛɛ saa. Na anka w’ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama.”

¹⁴ Yoab kae se, “Merentwentwen me nan ase mma wo wɔ eyi ho.” Enti, ɔtwee mpɛmɛ abiesa de wowɔɔ Absalom koma mu bere a na ɔsensen odum no so a na onwui no. ¹⁵ Yoab akodekurafo

no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no.

¹⁶ Na Yoab hyen torobento, maa asraafo no gyaee Israel taa. ¹⁷ Wɔfaa Absalom amu no tow kyenee amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu ho, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan kɔɔ won afi. ¹⁸ Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wɔ ɔhene bon mu de kaee ɔno ara ne ho, efise ɔdwenee se, “Minni ɔbabarima biara a ɔbeyɛ nkae ade biara de akae me din.” Ɔde nkaedum no too ne ho, na wɔfrɛ no Absalom Nkaedum de besi nne.

Dawid Su Absalom

¹⁹ Na Sadok babarima Ahimaas kae se, “Momma mintu mmirika nkɔɔ ɔhene amannee se, AWURADE ayi no afi atamfo nsam.”

²⁰ Na Yoab nso ka kyerɛɛ no se, “Sɛ ɔhene ba awu a, enye asem papa mma no. Wubetumi akɔɔ saa amannee no da foforo bi, na enye nne.”

²¹ Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi se, “Kɔ na kɔka nea woahu no kyerɛ ɔhene.” Eho ara na Kusni no boɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na otuu mmirika kɔe.

²² Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyerɛɛ Yoab se, “Nea ebɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ.”

Nanso Yoab bisaa no se, “Me ba, aden nti na wopɛ sɛ wokɔ? Wunni amanneeɔ biara a ebɛma wo abasobɔde biara.”

²³ Ɔkae se, “Mepene so, nanso ma menkɔ.”

Enti Yoab ka kyerɛɛ no se, “Kɔ!” Na Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho.

²⁴ Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wemfo no koo kurow no pon no atifi wo ofasu no so. Otoo n'ani no, ohuu se obi de mmirika reba. ²⁵ Owemfo no teee mu ka kyeree Dawid na ohene no buae se, "Se onno nko ara na onam de a, ebia, na ode asem pa nam."

Bere a osomafo no reben no, ²⁶ owemfo no huu se obarima foforo nso di so reba, na otee mu se, "Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!"

Ohene no kae se, "Ebia na onno nso de asem pa na enam."

²⁷ Owemfo no kae se, "Obarima a odi kan no se Sadok babarima Ahimaas."

Ohene no kae se, "Oye onipa pa a, ode asem pa nam."

²⁸ Na Ahimaas teee mu, free ohene no se, "Biribiara ye!" Okotow wo ohene no anim, de n'anim butuw fam kae se, "Anuonyam nka AWURADE, wo Nyankorɔn. Ode nnipa a woyee adom tiaa me wura ohene ahye ne nsa."

²⁹ Ohene bisae se, "Na aberante, Absalom ho ye ana?" Ahimaas buae se, "Bere a Yoab yee n'adwene se ope se osoma ohene somfo ne me wo somfo no, mihuu se nneema aye basaa a na minhu mu yiye."

³⁰ Ohene ka kyeree no se, "Gyina nkyen ha na twen." Enti ogyinaa nkyen twenee.

³¹ Na Kusni no bedu kae se, "Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nne, AWURADE ayi wo afi won a wosore tiaa wo no nyinaa nsam."

³² Na ohene bisaa Kusni no se, "Na aberante Absalom ho te den?" Kusni no buae se, "Me wura ohene, atamfo nyinaa ne won a wosore tia wo, pe

se woye wo bone no, nhu amane se saa aberante no.”

³³ Ohene ho wosowee. Ofaa okwan ano pon no mu koo ne dan mu kosui, twaa adwo. Oreko no, okae se, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

19

Yoab Ka Ohene Anim

¹ Ankye na nkra duu Yoab nkyen se ohene no resu, redi awereshow wo Absalom ho. ² Bere a asraafo no tee ohene no awereshow a oredi wo ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wowo mu saa da no dan awereshow. ³ Wowiaa won ho koo kurow no mu senea won a woadi nkogu de aniwu guan fi oko mu. ⁴ Ohene de ne nsa kataa n’anim, koo so twaa adwo se, “Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

⁵ Na Yoab koo ohene no dan mu koka kyerεε no se, “Nne yeagyε wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso woreyε eyi de gu yen anim ase te se nea yeagyε bone bi. ⁶ Wodo w’atamfo, na wotan w’adofu. Woda no adi nne se, yense hwee mma wo. Se Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka wope no saa. ⁷ Afei, fi ko mprenpren, na koma asraafo no mo, na mebo AWURADE din, ka ntam se, se woanye saa a, won mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebema woagyigya asen kan no.”

⁸ Na ohene no fi adi kotenaa kurow no abontenpon no ano. Na asem no trew kurow no mu nyinaa se owu ho no, obiara koo ne nkyen.

Saa bere no na Israelfo a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa aguan kɔ wɔn afi mu. ⁹ Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na wɔredi abooboo, gye akyinnye. Na nnipa no reka se, “ɔhene no gyee yen fii atamfo a wɔye Filistifo nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii ɔman no mu. ¹⁰ Na mpmpren Absalom a wɔsraa no se ommedi yen so hene no nso awu. Momma yenkɔka nkyere Dawid na ɔnsan mmra mmedi yen so.”

¹¹ Na ɔhene Dawid somaa asɔfo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, “Aden nti na mo de, mompe se mode ɔhene ahenni besan ama no? Na mate se Israel nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo anan ase. ¹² Moye m’abusuafo, m’abusuakuw, m’ankasa me honam ne me mogya. Na eno nti, aden nti na mutwa to wɔ wɔn a wɔpene se mesan aba no mu?” ¹³ Dawid ma wɔkɔka kyerɛ Amasa se, “Se woye me wɔfaase yi, se manye wo ɔsahene ansi Yoab anan mu a, Onyankopɔn ne me nni no nwenweenwen.”

¹⁴ Afei, Amasa bɔɔ Yuda ntuanofɔ no nyinaa adafa, ma wotiee no se nnipa koro. Wɔde saa asem yi kɔtoɔ ɔhene anim se, “Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ ho no nyinaa mmra yen nkyen.”

Dawid San Kɔ Yerusalem

¹⁵ Na ɔhene no de n’ani kyerɛ Yerusalem. Oduu Asubɔnten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no se wɔde no retwa asu no. ¹⁶ Gera a ɔye Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simei ne Yuda mmarima yee ntem kohyiaa ɔhene Dawid. ¹⁷ ɔrekɔ no, na Benyaminfo apem ka ne ho, a

na Siba a na ɔye Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n'asomfo aduonu ka ho. Wɔyɛɛ ntem dii ɔhene no kan koduu Yordan ho. ¹⁸ Wotwa kɔɔ baabi a ɛho nno kɔfaa ɔhene fifo no de won twaa asu no, na wɔyɛɛ nea wɔpɛ biara maa won.

Bere a Gera ba Simei twaa asu no, kɔkotow ɔhene no, ¹⁹ srɛɛ no se, "Me wura ɔhene, fa me bɔne kye me. Nkae bɔne a w'akoa yɛɛ bere a wufii Yerusalem no ɔhene yi fi w'adwene mu. ²⁰ Mahu bɔne a mayɛ, enti na madi kan wɔ Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo yi."

²¹ Na Seruia babarima Abisai kae se, "Simei sɛ owu, efisɛ ɔdomee nea AWURADE asra no no."

²² Na Dawid bisae se, "Mo Seruia mma, den na me ne mo wɔ yɛ? Nnɛ nyɛ da a wokum obi. Ɛyɛ anigye da! Masan mabedi hene wɔ Israel so bio!" ²³ Enti ɔhene no kaa ntam kyɛrɛɛ Simei se, "Wɔrenkum wo."

Dawid Ye Mefiboset Adɔɔ

²⁴ Mefiboset a ɔye Saulo nena nso kohyiaa ɔhene no bi. Efi bere a ɔhene kɔɛ no, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii sɛ ɔhene san baa asomdwoe mu no. ²⁵ ɔhene no bisaa no se, "Mefiboset, aden nti na wo ne me anko?"

²⁶ Obuae se, "Nana, me somfo Siba daadaa me. Meyɛ obubuafo nti, mekae se, 'hyehye m'afurum ma me, na mentena ne so, sɛnea metumi ne ɔhene ako.'" ²⁷ Siba abɛsɛɛ me akyerɛ me wura ɔhene sɛ mampɛ sɛ meba. Nanso minim sɛ wote sɛ Onyankopɔn bɔfo; ne saa nti, yɛ nea wugye di sɛ eye. ²⁸ Biribiara mfata me ne me nenabarima asefo sɛ owu a ebefi me wura, ɔhene, nanso,

woahye me anuonyam wo won a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewo se mibisa ohene nea mehwehwe?"

²⁹ Ohene ka kyerεε no se, "Adeɛ nti na w'asεm aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkyε nsase no mu."

³⁰ Mefiboset ka kyerεε ohene no se, "Se me wura ohene asan aba fie dwoodwo yi, ma Siba mfa biribiara."

Dawid Ye Barsilai Adɔe

³¹ Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa se ɔrebɛboa ama ohene atwa Yordan. ³² Na Barsilai abɔ akwakoraa a wadi mfe aduɔwɔtwe, na ɔye ɔdefo kεse. Ono na ɔmaa ohene biribi dii bere a na ɔte Mahanaim no. ³³ Ohene no ka kyerεε Barsilai se, "Wo ne me ntwaa, na wo ne me nkɔtena Yerusalem, na mehwe wo."

³⁴ Nanso, Barsilai buaa ohene se, "Aka me nna ahe a εse se me ne wo kɔtena Yerusalem, Nana? ³⁵ Madi mfirihya aduɔwɔtwe, na biribiara nye me akɔnnɔ. Aduan ne nsa nye me de. Nnwontofɔ nne nso, merente na adeso nko ara na meye ama Nana. ³⁶ Anuonyam a mepɛ ara ne se me ne Nana betwa asu no. ³⁷ Ma wo somfo nsan n'akyi, senea mewu wo me ara me kurom faako a wosiee m'awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma ɔne me wura ohene nko na ade pa biara a wope no, ye ma no."

³⁸ Ohene no gye too mu kae se, "Eye, Kimham ne me beko, na nea anka meye ama wo no, meye ama no."

³⁹ Enti nnipa no nyinaa ne ohene twaa Yordan, ohene no yεε Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san kɔɔ ne kurom. ⁴⁰ Ohene faa Kimham

kaa ne ho kɔɔ Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ɔhene twaa asu no.

ɔhene Ho Akyinnyegye

⁴¹ Ankyɛ, Israel mmарima nyinaa baa ɔhene hɔ bebisaa no se, “Adɛn nti na yɛn nuanom Yuda mmарima wiaa ɔhene kɔɛ, na wɔde ɔhene ne ne fifo ne Dawid mmарima nyinaa a wɔka ne ho no akotwa Yordan aba?”

⁴² Yuda mmарima nyinaa buaa Israel mmарima no se, “Yɛyɛɛ saa, efise, ɔhene no yɛ yɛn busuani pɛɛ. Adɛn nti na mo bo afuw wɔ saa asem yi ho? Yɛannye no hwee na ɔno nso amma yɛn aduan anaa akyɛde biara nso.”

⁴³ Na Israel mmарima buaa Yuda mmарima no se, “Yɛwɔ mmusuakuw du wɔ Israel na ɛno nti yɛwɔ ɔhene no mu kyɛfa du. Na adɛn nti na mubu yɛn abomfiaa? ɛnyɛ yɛn na yedii kan kae se, womfa yɛn hene nsan mmra?”

Na Yuda mmарima no ano yɛɛ den sen Israel mmарima no.

20

Seba Atuatew

¹ ɔtɔkwapefo bi a na wɔfrɛ no Seba na ɔyɛ Bikri a ofi Benyamin babarima, hyɛn torobento tɛɛ mu se,

“Yene Dawid nni hwee yɛ.

Yenni agyapade biara wɔ Yisai babarima no nkyɛn. Israel mmарima, mommra na yɛn nyinaa nkɔ yɛn kurom!”

² Enti Israel mmарima gyaw Dawid hɔ, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmарima no de, wɔtenaa

wɔn hene nkyɛn, na wɔwɔwaw no fi Asubonten Yordan ho, kosii Yerusalem.

³ Bere a oduu n'ahemfi hɔ wɔ Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenanom du a ogyaw wɔn hɔ no, wɔmfa wɔn nkɔhyɛ kokoa mu baabi. Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn ahiade nyinaa, nanso ɔne wɔn renna bio. Enti wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafo, kosii ne wuda.

⁴ Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfa nnansa nmoaboa Yuda asraafo ano, na ɔmmɛka biribi nkyerɛ no saa bere no mu. ⁵ Enti Amasa kɔbɔɔ asraafo no amanneɛ, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no.

⁶ Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai se, "Saa ɔtɔkwapefo Seba no rebɛhaw yɛn asen sɛ nea Absalom haw yɛn no. Fa m'akofo no, na taa no ansa na waguan akɔbɔ ne ho aguaa wɔ hintabea nkurow no mu baabi a yɛn nsa renka no." ⁷ Enti Abisai ne Yoab yiyii awɛmfo a wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene no ankasa de mu de tiw Seba.

⁸ Na woduu Gibeon ɔbo kɛsɛ no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n'akotade a ɔde afoa abɔ n'ataaso. Otuu nten kɔɔ n'anim sɛ ɔrekokya Amasa no, afoa no fii boha no mu tɔɔ fam. ⁹ Yoab bisaa no se, "Me nua, wo ho te den?" Ɛhɔ ara na Yoab de ne nsa nifa soo n'abogyese mu, sɛ nea ɔrefew n'ano. ¹⁰ Amasa anhu sɛ afoa no hyɛ ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Ɛho anhia sɛ Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hɔ, toaa so tiw Bikri babarima Seba.

¹¹ Yoab asraafo no mu aberante a ɔyɛ panyin wɔ nsraadɔm no so no mu baako teeɛ mu kyerɛɛ

Amasa asraafo no se, “Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ommedi Yoab akyi.”

¹² Amasa daa ne mogyabura mu wɔ ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu se asraafo no adu ho a wɔagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so. ¹³ Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi se wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba.

¹⁴ Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikrifo ano wɔ Abel-Bet-Maaka.

¹⁵ Yoab asraafo no duu ho no, wɔtow hyee Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wɔ kurow no akyi, de boɔ won ho ban fii atamfo ho na wɔpempem afasu no, pɛɛ se wɔdwiriw gu. ¹⁶ Na ɔbea nyansafo bi teeɛ mu fi kurow no mu se, “Muntie! Muntie! Monka nkyere Yoab se ɔmmra ha, na menka asem bi nkyere no.” ¹⁷ Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na obisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?”

Obuae se, “Yiw.”

ɔkae se, “Tie asem a w’afenaa pɛ se ɔka no.”

Obuae se, “Meretie.”

¹⁸ ɔkae se, “Tete no, na yeɔka se, ‘Yɛrekɔpɛ afotu wɔ Abel.’ ¹⁹ Yɛpɛ asomdwoe ne nokware wɔ Israel. Wɔpɛ se wɔsee kurow a adi nokware wɔ Israel. Adɛn nti na wɔpɛ se wɔsee ade a eyɛ AWURADE dea?”

²⁰ Yoab buae se, “ɛnyɛ se mɛpɛ se mɛsɛ wo kuropon. ²¹ Nea merehwehwe no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔyɛ Bikri babarima a ofi Efraim bepɔw so, na wama ne ho so atia ɔhene,

ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mefi kurow no mu.”

Ɔbea no ka kyerɛɛ Yoab se, “Wɔbetow ne ti afi ɔfasu no so ama wo.”

²² Afei, ɔbea no kɔkaa n’afotu pa no kyerɛɛ nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyɛn torobento maa ne mmarima no bɔ hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab san kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ Yerusalem.

²³ Yoab beyɛɛ Dawid asraafo no so sahene bio. Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ ɔhene bammɔfo so panyin.

²⁴ Adoram na na ɔhwɛ adwumayɛfo so, na Yehosafat a ɔyɛ Ahilud babarima no kyerɛw ahemfo ho abakɔɛm.

²⁵ Na Sewa yɛ asennii kyerɛwfo.

Na Sadok ne Abiatar nso yɛ asɔfo.

²⁶ Enna Yairini Ira nso yɛ Dawid sɔfo.

21

Dawid Tɔ Were Ma Gibeonfo

¹ Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase no so mfe abiɛsa, enti Dawid bisaa AWURADE ɔkɔm no ho aɛm. Na AWURADE kae se, “Esiane fɔ a Saulo ne ne fifo di wɔ kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkɔm saa aba no.”

² Enti ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfo no nyinaa. Na wɔnka Israelfo no ho, na mmom, wɔyɛ Amorifo* nkaefo bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum wɔn, nanso esiane Saulo ahopere nti, ɔpɛɛ sɛ

* **21:2** Din Amorini yɛ din a wɔde frɛ Kanaanfo nyinaa ansa na wɔredi wɔn so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokware, Gibeonfo yɛ Hiwifo (Yos 9.7; 11.19).

ɔtore wɔn ase. ³ Dawid bisaa Gibeonfo no se, “Den na metumi aye de apata mo? Monka, senea ebeye a AWURADE behyira ne nkurofo bio.”

⁴ Gibeonfo no buae se, “Anokwa, sika rentumi, na yempe nso se wobekunkum Israelfo aweretɔ wɔ so.”

Enti Dawid kɔɔ so bisaa wɔn se, “Enti den na menyɛ? Monka nkyere me, na meye ama mo.”

⁵ Na wobuae se, “Eye Saulo na ɔdwenee ho se ɔbesee yen, senea yerennya afa biara wɔ Israel. ⁶ Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom mmarima baason mma yen, na yebekum wɔn wɔ AWURADE anim wɔ Gibeabepɔw no so.”

Ɔhene no kaa se, “Eye. Meye.”

⁷ Dawid gyaee Yonatan babarima Mefiboset a na ɔye Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wɔ AWURADE anim no nti. ⁸ Nanso ɔde Saulo mmabarima baanu a na wɔn din de Armoni ne Mefiboset a na wɔn mama Rispa no ye Aia babea no maa wɔn. Ɔsan de Saulo babea Mikal a na ɔye Adriel a na ɔye Barsilai a ofi Mehola no yere mmabarima baanum no mae. ⁹ Na Gibeon mmarima no kunkum wɔn wɔ bepɔw no so wɔ AWURADE anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum wɔn wɔ bere a wɔrefi atokotwa afahye no ase no.

¹⁰ Rispa a ɔye mmarima no mu baanu mama no de atweaatam sew ɔbotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosɔw wɔn amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan. ¹¹ Bere a Dawid tee nea Rispa a na ɔye Saulo mpena no aye no, ¹² ɔkɔɔ nkurofo a wofi Yabes Gilead nkyen, kobisaa

wɔn Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wɔkɔtasee wɔn amu wɔ Filistifo kurow Bet-San abɔnten so.) ¹³ Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfo kunkum wɔn no nso nnompe bae.

¹⁴ Osiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a εwɔ kurow Sela a εwɔ Benjamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopɔn twaa ɔkɔm no so wɔ Israel asase so.

Israel Ne Filistifo Akokoakoko

¹⁵ Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a ɔko no duu ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛe. ¹⁶ Na Yisbi-Benob ye abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesa ne fa, a wɔde afoa foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahye a anka ɔrebekum no. ¹⁷ Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, “Wo ne yen renkɔ ɔko bio na amma Israel kanea annum no.”

¹⁸ Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifo no wɔ Gob. Wogu so reko no, Sibekai[†] a ofi Husan, kum Saf a na ɔno nso ye abran no asefo no bi.

¹⁹ Ɔko foforo bi a wɔkoo wɔ Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se ntamanwemfo abaa. ²⁰ Ɔko bi a esii bio wɔ Gat nso, ɔbarima bran bi a na ɔye nsansia ne nansia a ɔye abran no aseni no ²¹ pɛε se obu fa Israel so,

[†] **21:18** Na Sibekai da Dawid asraafokuw a εto so awotwe no ano (1 Be 27.11).

gu n'anim ase. Ono nso, Dawid nuabarima Simeibabarima Yonatan na okum no.

²² Saa Filistifo abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid ne n'akofo na wokunkum won nyinaa.

22

Dawid Ayeyi Dwom

¹ Bere a Awurade gyee Dawid fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, otoo saa dwom yi de yii AWURADE aye.

² Nsem a ewo dwom no mu ni:
“AWURADE ye me botan, m'aban ne m'agyenkwa;

³ me Nyankopon ye me botan; ne mu na minya guankɔbea.

Ɔye me kyem, me nkwagye mu ahooɔden,
m'abandennen, m'agyenkwa, nea ogye me fi basabasaye mu.

⁴ “Misu frɛ AWURADE; ono na ayeyi se no,
efise ogye me fi m'atamfo nsam.

⁵ Owu asorɔkye twaa me ho hyiae;
osɛɛ yiri faa me so.

⁶ Ɔda mu hama kyekyeree me;
mihyiaa owu mfiri.

⁷ “Na m'amanehunu mu no, misu frɛɛ AWURADE.
Yiw, mɛfrɛɛ me Nyankopon pɛɛ mmoa.

Ɔtee me nne fii ne kronkronbea.
Me sufɛɛ duu n'asom.

⁸ Na asase wosowee na ehinhimii;
osoro fapem wosowee;
wowosowee, n'abufuw nti.

- 9 Wusiw fii ne hwene mu;
 ogyaframa fii n'anom;
 na nnyansramma dɛw fii mu.
- 10 Ofii ɔsoro baa fam;
 na omununkum kabii duruu n'anan ase.
- 11 Ɔte kerubim so tui;
 gyaagya ne ho wɔ mframa ntaban so.
- 12 Ɔde sum kataa ne ho hyiae,
 ɔde osu mununkum dii n'anim kan.
- 13 Hann kɛse hyerɛn wɔ n'anim,
 na anyinam pa fii mu.
- 14 AWURADE bobɔɔ mu fi ɔsoro;
 Ɔsorosoroni no tɛɛ mu dennen.
- 15 Ɔtow n'agyan maa n'atamfo hwetee;
 anyinam twa ma wɔyɛ basaa.
- 16 AWURADE kasae,
 na wiase nnyinaso no nyinaa daa hɔ.
 Wotumi huu epo ase,
 na asase fapem ho daa hɔ.
- 17 "Ofi ɔsoro baa fam besoo me mu;
 ɔtwee me fii asu a emu dɔ mu.
- 18 Ogyee me fii m'atamfo a wɔyɛ den nsam,
 atamfo a wokyi me na wɔn ho yɛ den pa ara
 sen me.
- 19 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da,
 nanso AWURADE pagyaw me.
- 20 Ɔde me baa baabi a bammɔ wɔ;
 ogyee me, efise n'ani kum me ho.
- 21 "AWURADE atua me papayɛ so ka;
 me bem a midi no, wahyɛ me anan mu.
- 22 Efise manantew AWURADE akwan so;

- mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne.
- 23 Ne mmara nyinaa gu m'anim;
mentwee me ho mfii ne nhyehyɛɛ ho.
- 24 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim;
matwe me ho afi bɔne ho.
- 25 AWURADE tuaa me papayɛ so ka,
efisɛ minni fɔ wɔ n'anim.
- 26 “Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyere wɔn a
wodi nokware,
wɔn a wodi mu nso wo kyere wɔn sɛ wodi
mu.
- 27 Wuyi wo kronkronyɛ kyere ɔkronkronni,
nanso amumɔyɛfo de wukyi wɔn.
- 28 Wugye ahobreasefo,
nanso w'ani kɔ ahantanfo so sɛ wobɛbrɛ
wɔn ase.
- 29 Wo AWURADE, woyɛ me kanea.
Yiw, AWURADE woma me sum dan hann.
- 30 W'ahɔɔden mu, metumi aka asraafokuw agu;
me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu.
- 31 “Onyankopɔn de, n'akwan yɛ pɛ;
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.
Ɔyɛ nkatabo
ma wɔn a wɔhwehwe bammɔ wɔ ne mu.
- 32 Hena ne Onyankopɔn, gye sɛ AWURADE?
Hena ne ɔbotantim no, gye sɛ yen
Nyankopɔn?
- 33 Onyankopɔn ne m'aban a eyɛ den;
wagye me, na wama me kwan so aye pɛ.
- 34 Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforote de;
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmma.

- 35 Osiesie me ma ɔko;
na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae
tadua.
- 36 Woama me wo nkwagye kyem.
Wo mmoa ama maye ɔkese.
- 37 Woabo kwan tetreɛ ama m'anan
senea me nkotodwe rengurow.
- 38 “Metaa m'atamfo sɛee wɔn;
mannyina kosii sɛ wodii nkogu.
- 39 Meyam wɔn, meboɔ wɔn hwee fam, na
wɔantumi ansɔre;
wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase.
- 40 Wohyɛɛ me ahɔɔden maa ɔko;
woaka m'atamfo ahyɛ m'anan ase.
- 41 Womaa wɔdan wɔn ani guanee,
na mesɛe wɔn a wɔtan me nyinaa.
- 42 Wosu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn.
Wosu frɛɛ AWURADE, nanso wannye wɔn so.
- 43 Meyam wɔn ma wɔyɛɛ sɛ asase so mfutuma;
mepraa wɔn guu suka mu sɛ wura.
- 44 “Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a wɔbo me
kwaadu so.
Woahwɛ sɛ mɛyɛ amanaman sodifo;
na nnipa a minnim wɔn som me.
- 45 Ananafo brɛ wɔn ho ase ma me;
wɔte me nka pɛ ara a, wɔde wɔn ho ma me.
- 46 Wɔn nyinaa bo huboa,
na wɔde ahopopo fi wɔn nsraban mu ba.
- 47 “AWURADE te ase! Ayeyi nka me botan,
ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwagye
botan so.

- 48 Ono ne Onyankopɔn a ɔto won a wɔhaw me so were;
 ɔka amanaman no hye m'ase
 49 na ogye me fi m'atamfo nsam.
 Wode me si baabi a m'atamfo nnu,
 wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me nsam.
- 50 AWURADE eyi nti, mekamfo wo wɔ amanaman mu, Aɔ AWURADE.
 Me to ayeyi dwom ama wo din.
- 51 “Wode nkonimdi akese ama wo hene;
 woda ɔɔɔ a ensa da adi kyere nea woasra no ngo,
 wode kyere Dawid, ne n'asefo afeboɔ.”

23

Dawid Nsem A Etwa To

- 1 Eyɛ ne Dawid nsem a etwaa to:
 “Dawid, Yisai ba barima a
 Onyankopɔn maa no nkɔso a eyɛ nwonwa,
 na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no,
 Israel nnwomhyehyɛfo mu otiban:
- 2 “AWURADE honhom kasa fa me mu;
 ne nsem wɔ me tekrema so.
- 3 Israel Nyankopɔn kasae.
 Israel botan ka kyere me se:
 ‘Onipa a odi hene trenee mu,
 na ɔde Onyamesuro di hene no,
- 4 ɔte se anɔpa hann,
 ɔte se anɔpa a omununkum nni ho apueiwia hann;
 ɔte se osuto akyi hyeren,
 na ema sare foforo pue fi asase mu.’

- ⁵ “Ɛye me fi na Onyankopɔn ayi.
 Yiw, ɔne me aye apam a ɛwɔ ho daa.
 Ne nhyehyɛe ye afeboɔ, bi nni ho bio, na wɔasow
 ano.
 Ɔbehwe me yiyedi ne me nkɔso daa.
- ⁶ Na wɔn a wonnim Onyame no te se nsɔe a
 wɔbetow agu,
 efise wɔwowɔ nsa a eso mu no.
- ⁷ Ɛse se obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn agu;
 wɔde ogya behyew wɔn dwerɛbee.”

Dawid Dɔmmarima

- ⁸ Din a edidi so yi ye Dawid dɔmmarima:

Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon,
 na ɔye ɔsahene wɔ akofɔ akese Baasa bi so wɔ
 Dawid mmarima no mu. Ɔno na ɔde ne peaw
 kum atamfo akofɔ ahanwɔtwe wɔ ɔsa baako pe
 mu no.

⁹ Nea ɔto so abien wɔ baasa no mu no ne Dodo
 babarima Eleasar a ɔye Ahohi aseni. Bere bi
 Eleasar ne Dawid ka boɔ mu, tew gyinae, de tiaa
 Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan
 no. ¹⁰ Okunkum Filistifo no ara kosii se afei, na
 ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso AWURADE maa
 no dii nkonim saa da no. Asraafo a wɔaka no
 ansan amma kosii bere a ɛse se wɔkɔtase wɔn
 asade no.

¹¹ Nea odi ho ye Sama a ɔye Agee a ofi Harar
 babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa wɔn
 ho ano wɔ Lehi, na wɔtow hyɛɛ Israelfo no so
 wɔ aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee,
¹² nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuw
 no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti AWURADE
 ma odii nkonim.

¹³ Twabere bi a na Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filisti asraafo bekyeree nsraban wɔ Refaim bon mu. Dawid akofo nimdefo aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wɔ hɔ. ¹⁴ Saa bere no na Dawid te nsraban mu hɔ a na Filistifo asraafo no fa bi nso akɔtena Betlehem. ¹⁵ Dawid daa n'akɔnnɔ adi se, "Aɔ, sɛ minya nsu pa a ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ kurow no pon no ano hɔ no bi a, anka mɛnom." ¹⁶ Enti baasa no bu faa Filistifo no mu kɔsaw nsu no bi fii abura no mu, de brɛɛ Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim. ¹⁷ Ɔtɛɛɛ mu se, "AWURADE ma ɛmpare me sɛ mɛnom eyi! Saa nsu yi som bo te sɛ saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too hɔ, kɔsaw nsu yi brɛɛ me yi mogya." Enti Dawid annom. Mmarimasɛm a Baasa no dii no nhwɛso bi ni.

Dawid Akofo Akɛsɛ Aduasa

¹⁸ Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ɔde ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa akokodurusem yi nti ne din hyetaa sɛ Baasa no. ¹⁹ Abisai na ogyee din pa ara wɔ Aduasa no mu. Ɛwɔ mu, wannye din sɛ Baasa no ho de, nanso na ɔno ne Aduasa no safohene.

²⁰ Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔkofo kokodurufɔ a ofi Kabseel. Odii mmarimasɛm bebree a bi ne sɛ, okum Moab akofo akɛsɛ baanu. Bere bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amoa mu. Na sukyeremma atɔ, ama fam ayɛ toro de, nanso ɔkyeree gyata no, kum no. ²¹ Bere bi nso, ɔde abaaporiwa a na okura no kum Misraimni ɔkofo kɛsɛ bi a na ɔno kura peaw. Benaia hwim peaw no fii Misraimni no nsam, na ɔde kum no.

²² Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yεε, ma ogyee din te sε Baasa no. ²³ Na ɔwɔ anuonyam sen wɔn a na wɔfra Aduasa no mu no biara, nanso na ɔnka Baasa no ho. Na Dawid yεε no n'awemfo no so sahene.

²⁴ Wɔn a aka a na wɔfra Aduasa no mu no ni:

Yoab nuabarima Asahel;
 Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan;
²⁵ Sama a ofi Harod;
 Elikai a ofi Harod;
²⁶ Heles a ofi Palti;
 Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;
²⁷ Abieser a ofi Anatot;
 Sibekai a ofi Husa;
²⁸ Salmon a ofi Ahoa;
 Maharai a ofi Netofa;
²⁹ Heleb, Baana a ofi Netofa babarima;
 Itai, Ribai a ofi Gibeai (Benyamin abusuakuw mu) babarima;
³⁰ Benaia a ofi Piraton;
 Hidai a ofi Nahale-Gaas;
³¹ Arbatini Abi-Albon;
 Asmawet a ofi Bahurim;
³² Eliahba a ofi Saalbon;
 Yaasen mmabarima;
³³ Yonatan, Sama a ofi Harar babarima;
 Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima;
³⁴ Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima;
 Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima;
³⁵ Hesro a ofi Karmel;
 Paarai a ofi Arba;
³⁶ Igal, Natan a ofi Soba babarima;

Bani a ofi Gad;
³⁷ Selek a ofi Amon;
 Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo);
³⁸ Ira a ofi Yitri;
 Gareb a ofi Yitri;
³⁹ Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodow yɛ aduasa ason.

24

Dawid Kan Nnipa

¹ Bio, AWURADE abufuw baa Israel so nti, ɔhyɛɛ Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid sɛ, “Kɔ na kɔkan Israelfo ne Yudafo nyinaa.”

² Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a wɔwɔ ha.”

³ Na Yoab buaa ɔhene no se, “AWURADE mma wo ntena ase kosi sɛ nnipa a wɔwɔ w’ahenni yi mu ase bɛtɛrɛw mmɔho ɔha. Na aden nti na wɔpɛ sɛ woyɛ eyi?”

⁴ Na ɔhene no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne n’adwumayɛfo kɔkan nnipa a wɔwɔ Israel.

⁵ Nea edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kurow a ɛwɔ obon no anafo a ɛkyɛɛ Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, ⁶ toaa so koduu Gilead a ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. ⁷ Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne

Kanaanfo* nkuropon nyinaa mu. Wokoo Yuda anafo, koduu Beer-Seba de wiei.

⁸ Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnafua aduonu wiee nnipakan no, san koo Yerusalem.

⁹ Yoab de ne nnipa dodow a wonyae bree ohene no. Na mmarima a woadu sogyadi mfe so wo Israel no dodow ye mpem ahanwotwe, na mpem ahannum nso wo Yuda.

Dawid Bone So Atemmu

¹⁰ Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n'ahonim buu no fo, nti oka kyeree AWURADE se, "Nea meye yi nti, maye bone. Enti AWURADE, mesre wo, yi saa afobu yi fi wo somfo so. Maye nkwaseade."

¹¹ Ade kyee no, AWURADE asem baa odiyifo Gad a oye Dawid odehufo nkyen se: ¹² "Koka kyere Dawid se, Senea AWURADE se ni: 'Mede nsem abiesa reto w'anim. Yi mu baako na menye ntia wo.'"

¹³ Enti Gad koo Dawid nkyen kobisaa no se, "Okom mmra w'asase yi so mfe abiesa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan won asram abiesa? Anaa, oyaredom mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkoma AWURADE."

¹⁴ Dawid ka kyeree Gad se, "Yewo ahohiahia mu. Momma yemfa yen ho nhye AWURADE nsa, efise n'adbe dooso; nanso mma me nkoto nnipa nsam."

* **24:7** Hewifo ne Kanaanfo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfo rebedi oman no so.

¹⁵ Enti AWURADE tow ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui. ¹⁶ Bere a ɔbɔfo no reye ahoboa akɔsɛe Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wɔ asem no ho, na ɔka kyerɛɛ no se, “Eye! Gyae.” Saa bere no na AWURADE bɔfo no adu Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.

¹⁷ Bere a Dawid huu ɔbɔfo no, ɔka kyerɛɛ AWURADE se, “Me na mayɛ bɔne. Eyinom de wonnim ho hwee, den na wɔayɛ? Ma wo bɔfo nsɛɛ me ne me fifo.”

Dawid Si Afɔremuka

¹⁸ Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Kɔ na kosi afɔremuka ma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.”

¹⁹ Na Dawid kɔyɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnye no. ²⁰ Bere a Arauna huu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba no, opue bɛkotow ɔhene, de n’anim butuw fam.

²¹ Arauna bisae se, “Adɛn nti na woaba, me wura?”

Dawid buae se, “Merebetɔ awiporowbea hɔ, na masi afɔremuka wɔ hɔ ama AWURADE, sɛnea AWURADE bɛma ɔyaredɔm no agyae.”

²² Arauna ka kyerɛɛ Dawid se, “Me wura fa na fa yɛ nea wopɛ. Nantwi a wɔde bɛbɔ ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no ayɛ nnyina wɔ afɔremuka no so. ²³ Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesɛ se, AWURADE, wo Nyankopɔn nnye afɔre yi.”

²⁴ Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi da, mepɛ sɛ metɔ, na merentumi mmɔ ɔhyew afɔre

mma AWURADE, me Nyankopɔn, a mammɔ ho ka biara.”

Enti Dawid tuaa dwete beye gram ahannum aduonon anum (575) de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no. ²⁵ Dawid sii afɔremuka wɔ ho maa AWURADE, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre ho. Na AWURADE tiee ne mpaebɔ maa ɔyaredɔm no gyaae.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40